



十三

反

第十三册

18
214
13



18
214
13

光緒二十二年十一月初一日第十三册

時
報

光緒十九年
一月十九日

時務報第十三冊目錄

論中國求富強宜籌易行之法

覆友人論變法書

恭錄 諭旨

中日通商行船條約

英文報譯

論中日通商條約 中日通商各口二十一年分商務情形 英君主治國論

英國水師幼童升遷情形 俄船運犯 俄國郵政大臣履歷 權不歸一派

徵局廠 臺灣產金 海水合金 海底行船新法 蛇獸害人 螢火魚

路透電音

東文報譯

土耳其論 中俄陸路貿易 美新總統麥見尼傳 美國官民年俸 美國印

書日盛 古墨翫會 俄國陰謀將露 俄國規伺朝鮮 羅伯寄僚友書 英

員選舉 英人憤德 游覽伯林記 西班牙亂耗 港報論東洋大局 歐洲

各國軍備 歐美產銅數目

法文報譯

革雷得志畧

奧斯馬加國商辦鐵路條例

錢塘汪康年撰

錢塘汪康年撰

桐鄉張坤德譯

東本古城貞吉譯

宛平郭家驥譯

寶山黃致堯譯

論中國求富強宜籌易行之法

錢塘汪康年撰

今必欲籌全局乎。則必官同心。士同志。工商同法。此徒滋論議。而積久不能成一事矣。今必欲正本源乎。則必設議院。定官制。盡改政法。此又徒滋論議。而積久不能成一事矣。小水之相會也。非欲成大川也。然而成大川之道在此矣。眾聲之相和也。非欲成大響也。然而相和已多。則成大響矣。治水者自流伐木者披枝。事故有由散而後得整。由流而後及源者。今天下雖未能一旦更變。然內之部院。外之督撫。監司。固有就其職所能及。幡然以圖更變者。其即曹守令。及其居鄉搢紳。亦有就其力之所堪。而毅然以成事為己責者。今且無言高遠也。但就各人願力之所及。隨其事之大。小難易。而合力以圖之。則安知數年之後。維新之盛業。不於此基之哉。

今日振興之策。首在育人才。育人才。則必新學術。新學術。則必改科舉。設學堂。立學會。建藏書樓。然改科舉。必將官制政法。盡行改革。非旦夕所能期。泰西學堂之制。最為美備。有大學堂。中學校。小學堂。而武備水師。醫生。律師。又各有專門學堂。別有師範學堂。以教為師者。其學堂規制。大者工費至數十萬鎊。小者亦數萬鎊。延師購書之費。稱是。此必非一時之力所能舉。辦泰西各種學問。皆有學會。蓋以講學之人多。故學會可徧設也。泰西之藏書樓。藏書至數十百萬卷。備各國文字之書。是三者皆

興國之盛舉也。而非今日所能行也。今日之務。一在立小學堂。堂中延一教西文師。延一教算學師。延一教中文並各種初學書之師。而成材之願學者。均入焉。一開小學會。凡士子欲講求時務政法算學輿地者。可各聯一會。購置會中應用書籍。一月數聚。自三人以上。即可創辦。以漸增加。建小藏書樓。各州縣應釀贖中。西各種學問切要之書。置諸樓中。使人掌其籍。願學者可就觀之。而限以時刻。一各處書院。應兼試時務藝學。不能作。或作而不當者。不得居前列。一凡秀異之才。無貫讀書者。可以公中之財資之學。學成則行之海外。以博其學識。一宜多撰問答體之各種啟蒙書。均以圖說。使觀者易曉。一宜多譯西人專門學問政法之書。由淺而深。又多譯章程之書。以便做行。一宜用西人燈影法。講各種學問。使人樂觀而易曉。凡此數者。自匹士以上。即可有可爲之事。而官紳亦可各以其權力所及而爲之。此不待巨款。不勞聚論。而即可行者。

且 國家賦入賦出之法。將因之盡變。亦難猝辦。設銀行。則可握利權。阜商本。而事亦浩大。鐵路既開。則中原之物產。可盡出。程途輕捷。轉運便利。而非刻期可待之事。立公司。則資本殷實。布置周徧。可與西商相角。然華人自爲者多。罕能共濟。凡茲數者。皆繁重而難舉。非可必之於今日者也。今日之務。宜籌商人能自行之法。各業能自振之方。一宜立商會。凡通商大埠。爲商務聚會之區者。宜立總商會。專考求商務盈虧之故。而籌更變之策。而各業又自立會。凡美善之法。必宜師之。其疵病弊端。必盡去之。庶物易銷售。而西人不能抑勒矣。一宜仿泰西製造各物。本國銷售。使財不外溢。並可漸行之各國。一宜擇中國之物。爲西人所樂用者。精其製造。以便行銷。一宜定專利之法。使創造者不致有徒費之虞。一凡新造之物。宜減輕其釐稅。一應由商會派人。考求各處物產。一應設商務報。專報以上各款之事。然商賈阜通貨賄者。也。而貨賄非造於人。則出於地。然則不講求農工。而但求諸商務。豈非務末而忘本乎。故宜設驗工會。凡通商大埠。應立驗工會。凡制作精工。過於他肆。及能自創新物者。獎之。或許專利。又設務農會。凡農蠶種畜之事。悉心考求。辨物土之宜。求孳乳之法。以上二事。可隨地設之。有所得。則附登商務報。各州縣行之。各省行之。不數年而物產豐饒。利源推廣矣。凡此數事。人人可行。事事可行。無多待於上。並不見掣於外。

苟行之數年，未有不見富庶之效者也。

至若禦外侮，尊國權，則必講武備。然整頓水師陸軍，延西將，練洋操，購船炮，此皆國家之事，非常人所當與聞。若夫改武試，則變更舊制，難期准行。繪輿圖，則繁費不易行。常人所可講求者，一宜立兵學會，凡夙負材勇之士，宜入此會。會中應購備各式槍炮，及武備書籍，以資考求。一宜多譯書籍，一宜選士之精細者，專考求修造鎗炮之法，或竟入西國名廠中肄習。一宜選士之有謀畧者，專考求西人行軍步伍行陣之法，及其號令擊刺。一宜考求中國沿海內地攻守險要之所在，及敵人進兵之路。凡若此者，苟以精心毅力行之，大固可備將帥之才，小亦足備一方之患。此則在下位者，皆可勉力爲之者也。

抑是三者，固非煩勞難行之事。然舊習不除，則雖有良法美意，亦必阻格不行。中國舊習，好矜己事，而罕察外情。一則以爲中國之舊法已善矣，一則以爲我之行事已善矣。如此則忠告不至，無從取正。一也好聽諛言，而惡逆耳，不知得諛多者，受蔽亦愈甚。二也。怠於作事，而如人成功，見他人有所造作，輒以私意排詆之，甚至甲作則乙斥之，乙作則甲又斥之，終於無成。三也。意見各執，抗不相下，甯敗成功，不肯遷就。四也。退後之談，非無正論，及見當局，則心中所不然，及於理不合者，皆置不言，而專用揣測迎合之說。五也。見他人之得，則思排擠，見他人之失，則思推避，不相扶救。六也。祿是六失，宜崇五善。一宜虛心聽受，二宜廣采直言，三宜互相扶救，四宜論列以實，不得以私意非毀，五宜作事必要其成，不得有所畏憚，而又必立簡法，以免紆回求速，捷以懲迂緩，勤事爲以防廢弛，限時刻以定作息，則庶乎諸務克舉，而功效可觀矣。

覆友人論變法書

錢塘汪康年撰

辱承惠書，辨論變法各節，深究利病。康等不揣愚陋，妄有論列，極欲同志互相疑難，庶益得詳盡，謹辨論如左。其有未同，希更教正。來書謂外以機巧勝中，以愚拙成外，以簡便行中，以繁瑣得中，以爲實情勢域之似也。然所謂機巧簡便者，此近年之外國，非百年前之外國，卽如此也。愚拙繁瑣者，此二千年以來，政法積漸致此，非三代之中國，必欲如此也。若謂改從西法，則將剝貧民以奉豪富，不知必如此，而後貧富可互相資濟，否則專以兼併爲事，其剝民不更甚乎。來書謂延西人教中人，中必出西下，固也。然不學則併此無之矣。況朝廷果善激勸，安見無突出西人上者。至謂製造炮械，卒歸無用，此自謀之不臧，安得委過於器。來書謂學西法應歸到中，國庶得實用，其說極是。惟新法並舉，用人必多，從前船戶車夫，正不慮無安置，若必預籌安插，方始開辦，恐轉致迂滯耳。又謂必安頓婦女，方開繅織局，必用信局，走了。

始辦郵政弊亦同此。又鐵路初開。所經過險要。自不甚多。即如西國鐵路。雖徧於全境。亦不至失險要。蓋險要本不以鐵路而失也。又西人於中國形勢。久已洞悉。若謂開險要之地。恐啟揖盜之門。更不然矣。至開礦本難盡善。惟藉公肥己者。當嚴懲耳。倘辦無成效。即令賠償。則辦事之人。裹足矣。來書謂。六部命名。本已包括。如海軍軍器。可列兵部之類。不知中國官制。本嫌併合太多。致難盡職。安可更行添入耶。來書謂。西人重商務。中人多士林。不知西人全國皆讀書。安能云專重商務。至選議員。必擇有才識者。議事必從其多者。德國議院章程詳言之。必無論多難行之弊。又議員議事。有司行之。不相攬越。更無侵各大臣事權之慮。總之。今日事勢極急。速擇善法行之。猶慮不濟。若必存中西之意見。慮纖微之弊病。恐議論未畢。而大局愈難問矣。

諭旨恭錄

十月初二日奉 上諭朕欽奉 慈禧端佑康頤昭豫莊誠壽恭欽獻崇熙皇太后懿旨。所有著陀峪萬年吉地。應修各工。著添派副毅詳細估欽此。初五日奉 上諭河南開封府知府員缺緊要。著該撫於通省知府內。揀員調補。所遺員缺。著張楷補授。欽此。同日奉 上諭謙克奏。知縣應放兵米。攬雜潮濕。屢催罔應。據實糾參。一摺。直隸密雲縣知縣殷謙。於應放兵米。並未先期簸颺淨潔。經該副都統嚴催。又復置若罔聞。任意延宕。殷謙著交部議處。餘著照所議辦理。該部知道。欽此。同日奉 上諭陶模董

福祥奎順奏。稱甘肅關內外及青海回匪。一律肅清。由五百里馳奏。一摺。上年三月間。甘肅循化逆回滋事。河州逆回馬永琳等乘機煽亂。海城逆首復有聚眾戕官之事。由是碾伯巴燕戎格各處。回匪聞風響應。全省騷動。特派董福祥魏光燾督師入甘。認真剿辦。董福祥總統各營。尤為得力。九月間。直抵狄道。屢戰皆捷。遂解河州之圍。誅逆回馬永琳等。旋由循化米拉溝一帶。進援西甯。彼時魏光燾已提師抵甯。與奎順會商。先勦西甯東三關。踞逆遂誅逆首韓文秀等。蕩平北川。進攻多巴。連解大通縣之圍。董福祥復派隊渡大通河。出達坂山。會同陶模所派副將焦大聚等軍。先後進攻北大通之賊。本年二月。克上下五莊。復北大通城多巴之賊。斬其酋馬大撲。其餘詣湘軍乞降。維時巴燕戎格之逆。回馬成林等。勾串米拉溝。逆回治諸麻糾同。回眾擾及南川。逆回劉四復等。從水峽竄出。由青海柴達木蔓延關外。董福祥等各派馬隊。跟追並由奎順飭青海蒙番各兵。合力堵剿。先後攻下諸賊堡。誅馬成林治諸麻等。朝廷諭令將鄧增一軍。進紮肅州。并電飭饒應祺。派道員潘效蘇。各軍嚴堵安西敦煌玉門南山各隘口。分投截擊。擒劉四復於羅布淖爾東南之利濫昂地方。於是關內外及青海全境。一律肅清。湖自逆回構亂。擄聚數十萬人。蹂躪地方數千里。在事將帥督率諸軍。擒渠掃穴。次第剿平。實屬異常出力。董福祥運籌決策。調度有方。迅奏膚功。助勞懋著。著賞加太子少保銜。並賞給騎都尉世職。奎順防守西甯。並進剿青海等處回匪。辦理迅速。著賞穿黃馬褂。並交部從優議敘。陶模徵兵籌餉。不遺餘力。著補授陝甘總督饒應祺。剿辦關外回匪。不致蔓延。著補授新疆巡撫魏光燾。攻克蘇家堡多巴等處賊巢。疊挫兇鋒。亦屬著有勤勞。

著交部從優議叙用示朝廷論功行賞之至意欽此○同日奉 上諭甘肅一省漢回錯處同隸併懷皆我赤子朝廷撫恤兆民斷無歧視祇因地方官不善撫循於漢回交涉事件未能持平辦理其漢民回民之奸黠者又遇事生風藉端互煽猜疑既久積怨愈深遂致燎原之禍一發而不可遏朝廷安良除暴不得已而用兵迨至一律肅清而地方之蹂躪民戶之凋殘已不知凡幾矣興言及此良用惻然著陶模選擇廉正明練之地方官撫綏勸導勤求民隱遇有漢回爭執之處不分漢回務當酌理準情持平辦理所有被寇地方並著分別查勘籌款撫恤務使無夫不得其所永遠相安用示一視同仁安撫黎庶至意欽此○同日奉 上諭前經楊昌濬奎順奏西甯各軍攻克逆堡屢獲勝仗請將出力文武員弁獎叙一摺當因逆回尙未蕩平未經降旨宣示現在關內外一律肅清所有在事文武員弁不無微勞足錄自應一體施恩除鄧正林呂登科鍾青雲陳正魁何元王維翰六員已照董福祥所請獎勵外記名總兵陳孟魁著俟補總兵後以提督記名簡放留甘補用副將彭大有著以總兵記名簡放遊擊銜補用都司呂學忠著免補都司以遊擊儘先補用並賞加參將銜藍翎守備札什巴堡千總楊允中著免補守備以都司儘先補用並賞換花翎藍翎湖北督標拔補千總楊占元著免補千總以守備仍留原標儘先補用並賞換花翎賞加策勇巴圖魯名號藍翎補用守備候補都司楊翰文著免補都司以遊擊儘先補用並賞換花翎藍翎守備張桂馥著免補守備以都司儘先補用並賞換花翎都司銜陝甘卽補守備張復勝守備趙寶林均著免補守備以都司儘先補用並賞加遊擊銜藍翎千總張玉成李春南楊明德均著免補千總以守備儘先補用並賞換花翎西甯鎮標後營千總王棟著以守備儘先補用並賞戴花翎漢軍副黃旗六品軍功劉銘銜著以驍騎校補用並賞戴藍翎鹽運使銜遇缺儘先題奏知府張道權著免補本班以道員分省儘先補用並賞加二品頂戴候選州同陳雄藩著免選州同以知州分省補用知府銜留甘補用同知曾傳盈著免補同知以知府仍留原省儘先補用並賞戴花翎分省補用知縣徐毓麟甘肅候補知縣林壽鈞均著俟補缺後以直隸州知州補用並賞加四品銜先換頂戴請補甘肅甯遠縣典史陳長春著開缺以縣丞仍留原省歸候補班補用選用巡檢沈潮雲著免選本班以縣丞不論雙單月遇缺卽選並賞戴藍翎甘肅候補典史李錦權著免補本班以縣丞仍留原省歸候補班前補用並賞戴藍翎州吏目職銜陳必清著以州吏目留甘儘先補用附貢生高仲和著以縣丞分省補用陣亡之守備郭蘭鎮海保經制外委羅琦巴燕戎格營把總劉銘璋雲騎尉徐成春傷亡之札什巴堡千總杜長裕西甯城守營把總李朝先均著交部從優議卹以慰忠魂其單開請獎文武各員著該衙門議奏餘著照所請辦理該部知道單二件併發欽此○同日奉 上諭前據陶模饒應祺奏官軍堵剿竄回迭次獲勝先將出力將士懇恩獎勵一摺首逆劉四復本年一月間因西甯官軍圍攻緊急次第擾及王子營地方四月復率領賊黨直撲玉門意圖西竄經饒應祺派令提督牛允誠帶隊馳赴昌馬迎頭截擊斃賊多名並陣斬賊目馬茂澈一名賊氣始奪退匿鹽池灣糾合大股賊眾在扁博灘抵禦官兵牛允誠會合提督羅平

安總兵彭禮堂副將謝典禮分頭進剿斃賊回賊一千餘名並鎗斃賊目馬采三鮑搶手二名該逆復竄由安南壩野馬泉一帶分布賊黨抵死抗拒牛允誠等督隊直前血戰四時之久殺賊五百餘名賊目楊木匠馬玉春均經鎗斃該逆率黨逃逸圖竄羅布淖爾經饒應祺飭參將李金良等派隊出紅柳峽分路進剿斃賊無算劉四復進退失據當即擒獲解省訊明於五月廿五日將該逆首凌遲處死並將助逆之馬吉等一併斬梟示眾此次逆首劉四復竄亂關外糾集賊黨數萬人豕突狼奔勢甚猖獗提督牛允誠等觸暑適征裏糧血戰不數日間大懲授首餘眾就降地方一律肅清辦理甚為得手自應渥沛恩施以將勞勩新疆補用提督牛允誠著以提督交軍機處存記遇有提督總兵缺出開列在前並賞給頭品頂戴羅平安著賞給頭品頂戴總兵彭禮堂著以提督留於新疆儘先補用副將謝典禮著免補副將以總兵留於新疆儘先補用副將鄒玉春著賞給勇巴圖魯名號補用副將俞春福著賞給重勇巴圖魯名號參將羅福安著免補參將以副將儘先補用並賞給剛勇巴圖魯名號守備王棟山著免補守備以都司儘先補用並賞戴花翎新疆補用都司謝澤龍著免補都司以遊擊儘先補用並賞加副將銜千總王朝清著免補千總以守備儘先補用並賞戴花翎加都司銜以上各員均照前次所請給獎牛允誠羅平安彭禮堂謝典禮著再交部從優議叙至此次摺內開列之甘肅候補道潘效蘇著以道員交軍機處存記並賞給二品銜補用副將焦大聚著免補副將以總兵遇缺儘先簡放參將金蘭益徐春光周陸朝周得金均著免補參將以副將儘先補用並賞加總兵銜金蘭益並著賞給誠勇巴圖魯名號補用副將都

吉沙爾參將李金良著免補副將以總兵留於新疆遇缺儘先簡放並賞加提督銜儘先補用遊擊萬德清著免補遊擊以參將儘先補用並賞加副將銜參將童光才著免補參將以副將儘先補用新疆儘先補用提督宋爾聲補用提督范如松均著交部從優議叙補用副將陶廷相著免補副將以總兵留於新疆補用都司楊光初著免補都司以遊擊留於新疆前補用總兵楊德明吳志萬均著免補總兵以提督留於甘肅補用千總韓詩學拔補外委孔福堂均著免補千把以守備儘先補用並賞給花翎以示獎勵餘著照所請辦理該部知道欽此○同日奉 上諭前據魏光燾奏湘軍攻克蘇家堡及進剿修巴逆巢屢戰皆捷出力員弁擇尤請獎一摺當因逆回尙未蕩平未經降旨宣示現在關內外一律肅清所有在事文武各員不無微勞足錄自應一體施恩新疆補用知府嚴金清著免補本班以道員仍留原省補用並賞戴花翎藍翎選用知府魏景桐著免選本班以知府分省補用並賞換花翎陝甘題奏提督湯松齋著交軍機處記名遇有提督總兵缺出開列在前請旨簡放記名提督董義裕著賞給三代一品封典補用總兵龍恩思記名總兵黃澤南劉清輝傅其政均著以提督交軍機處記名請旨簡放龍恩思並賞換法豐阿巴圖魯名號革職留營花翎總兵銜廣東大鵬協副將吳元愷著開復原官銜翎免繳捐復銀兩並賞給果勇巴圖魯名號陝甘補用副將蕭有元副將歐陽勝湖南拔補副將羅吉亮何泰馥陝甘拔補副將徐有禮副將左祥發均著以總兵交軍機處存記請旨簡放蕭有元歐陽勝並賞給三代一品封典羅吉亮著賞加提督銜何泰馥並賞給堅勇巴圖魯名號徐有禮並賞給捷勇巴圖魯名號參將周玉堂

陳迎祥均著以副將儘先補用周玉堂並賞給振勇巴圖魯名號陳迎祥並賞加總兵銜四川遊擊李祥椿著以副將在任遇缺題補並賞給力勇巴圖魯名號遊擊左新盛著以叅將儘先補用並賞加副將銜兩江補用遊擊周尙書著以叅將仍留原自補用並賞加副將銜藍翎補用遊擊鮑紹超補用遊擊魏榮斌均著以叅將留陝甘儘先補用鮑紹超並賞換花翎魏榮斌並賞戴花翎遊擊銜都司龔炳魁藍翎都司陳照亮均著以遊擊儘先補用龔炳魁並賞加副將銜陳照亮並賞換花翎湖南補用都司湯懋臣湖南補用都司王得勝均著以遊擊仍留原省儘先補用並賞加二品頂戴藍翎都司銜陝西補用守備劉琦新疆補用守備肅世禧均著以都司仍留原省儘先補用並賞換花翎加游擊銜新疆補用守備張發程著以都司仍留原省儘先補用並賞戴花翎都司李雙慶著以游擊儘先補用守備王恩平藍翎千總劉奇坤龍篤言張香成均著以都司儘先補用王恩平並賞戴花翎把總劉長清外委顏朝舉魯殿奎宋吉長張家駿歐陽爵均著以千總儘先拔補並賞戴藍翎劉長清顏朝舉並賞加守備銜藍翎升用知府留甘補用同知羅金城著免補本班以知府仍留原省儘先補用並賞換花翎分省補用知州劉濟坤著免補本班以知府分省補用同知銜陶宗侃著以同知不論雙單月選用並賞戴花翎補用知縣分省試用縣丞劉廷桂著免補本班以知州留甘補用並賞戴花翎揀選知縣彭言孝著以知縣分省補用並賞加同知銜分省儘先補用府經歷魏景枚著免補府經歷以知縣仍分省儘先補用俟補缺後以直隸州知州用先換頂戴候選縣丞盛澤斌王道直均著免補縣丞以知縣分省補用並賞加知州銜盛澤斌並

賞給五品封典王道直並賞戴花翎選用訓導李世楷歐豫均著免選本班以知縣留甘補用俟補缺後送部引見並賞加同知銜候選訓導莫楷著免補本班以知縣不論雙單月即選並賞加五品銜湖北試用從九品楊鑒著免補本班以縣丞仍歸湖北補用俟補缺後以知縣用陣亡之守備龍其中羅啟榮黃錦勝雲騎尉范樾千總周吉生把總王福龍劉用樓羅梅溪畢成功陶鴻勳外委楊國棟何藍田均著交部照例議卹以慰忠魂餘著照所議辦理該部知道欽此○初六日奉 上諭甘肅新疆鎮道兼按察使銜欽此○同日奉 上諭前據董福祥奏遵查西甯前敵各軍進解南北兩川營城大通縣城之圍並攻克黑林堡賊巢迭次戰績據實保獎一摺當以餘賊分股逃竄猶待搜勦諭令暫行存記現在關內外一律肅清自應准如所請獎勵以彰勞勩二品銜分省補用道張成基著交軍機處記名遇有道員缺出請旨簡放儘先補用副將何得彪著免補副將以總兵交軍機處記名留甘簡用並賞穿黃馬褂儘先補用副將張銘新馬安良均著免補副將以總兵記名簡放並賞穿黃馬褂副將銜儘先補用參將張紹光著免補參將以副將儘先補用並賞加總兵銜補用參將吳雲伍著免補參將以副將儘先補用並賞加總兵銜賞換訥恩登額巴圖魯名號記名總兵薛成得著以提督記名簡放賞換額額巴圖魯名號西甯鎮總兵何美玉著交軍機處記名遇有提督缺出開列在前請旨簡放記名總兵朱廷錫著以提督交軍機處記名遇有提督總兵缺出開列在前請旨簡放記名總兵張進昌孔高明均著以提督記名簡放孔高明並賞給平勇巴圖魯名號留甘儘先補用參將鄧成林著免補參將以副將儘先補用並賞換博

多歡巴圖魯名號留陝儘先補用叅將董升官儘先補用叅將王時應均著免補叅將以副將儘先補用
董升官並賞加總兵銜王時應並賞給強勇巴圖魯名號補用叅將留陝甘儘先補用遊擊呂發科著免
補叅遊以副將仍留陝甘儘先補用並賞給治勇巴圖魯名號儘先補用遊擊張行志洪瑞丁際清黨志
振姚旺藍翎儘先遊擊馬伏保均著免補叅遊以副將儘先補用張行志並賞給勵勇巴圖魯名號洪瑞
並賞給信勇巴圖魯名號丁際清並賞給益勇巴圖魯名號姚旺並賞給博勇巴圖魯名號馬伏保並賞
換花翎留陝甘候補遊擊鍾書雲著免補叅遊以副將仍留陝甘補用並賞加總兵銜儘先補用遊擊崔
金魁著免補遊擊以叅將儘先補用並賞加副將銜陝甘儘先補用都司陳正魁著免補都司以遊擊留
陝補用並賞給舒勇巴圖魯名號儘先補用都司石慶良守備馮海彥均著免補都遊以叅將儘先補用
並賞加副將銜藍翎儘先守備喬連科著免補守備以都司儘先補用並著賞換花翎補用守備拔補干
總何值著免補干總守備以都司仍留原省儘先補用並賞加遊擊銜陝西試用府經歷王屏著免補本
班以知縣仍留原省補用並賞加同知銜賞戴花翎陝西候補從九品王維翰著免補本班以縣丞仍留
原省補用並賞戴藍翎五品頂戴郝廣著以巡檢留省儘先補用並賞戴藍翎餘著照所議辦理該部知
道欽此○同日奉 上諭陶模董福祥奏官軍會剿北大通匪並迭克回莊出力員弁開單請獎一摺
北大通一帶為悍賊老巢與哆巴諸堡互相犄角逆回鈎結逸匪勢極猖獗該將士等分道深入掃蕩賊
巢力摧踞逆自應一體施恩以彰勞勩所有單開之記名提督陳國明著加頭品頂戴並賞換葉普官巴

圖魯名號提督方南英著交部優加議叙提督侯華昭著以提督留於甘肅新疆補用並賞加頭品頂
戴記名總兵阿克蘭鎮標中營遊擊趙有正總兵易盛富吳馨懷趙連科張玉魁均著以提督交軍機處
記名遇缺簡放張玉魁並賞給進勇巴圖魯名號易盛富並賞給儀勇巴圖魯名號提督朱廷喜著賞給
詳勇巴圖魯名號總兵張彩著賞給提督銜副將哈陞朝著免補副將以總兵交軍機處記名遇缺簡放
並賞給提督銜彭秀文著賞給霍靈巴圖魯名號記名總兵彭桂藩著賞換奇車博巴圖魯名號副將李
玉成張茂林劉昌興均著免補副將以總兵留於甘肅新疆補用副將潘洪順著免補副將以總兵留於
陝甘補用叅將孔嘉賓王桂林均著免補叅將以副將仍留新疆儘先補用孔嘉賓並賞給謀勇巴圖魯
名號王桂林著賞換傅成宋巴圖魯名號叅將馬萬福朱萬榮程萬松陳玉林均著免補叅將以副將儘
先補用馬萬福著賞給精勇巴圖魯名號朱萬榮著賞給成勇巴圖魯名號程萬松著賞給敏勇巴圖魯
名號陳玉林著賞給明勇巴圖魯名號叅將蒲應魁曾春祥金玉生王祥和均著免補叅將以副將留於
甘肅新疆補用蒲應魁曾春祥並賞加總兵銜王祥和並賞給豪勇巴圖魯名號兩江補用叅將陳加興
著免補叅將以副將仍留兩江儘先補用叅將文福基王金山董祥均著免補叅將以副將留於陝甘儘
先補用文福基並賞給佐勇巴圖魯名號王金山並賞給傑勇巴圖魯名號董祥並賞給濟勇巴圖魯名
號副將李晉元並賞給安勇巴圖魯名號遊擊譚巍生韓致中韋清雲何玉澄姚炳義將克昇均著免補
遊擊以叅將儘先補用譚巍生韓致中姚炳義將克昇並賞加副將銜遊擊李桂清著免補遊擊以叅將

留於甘肅新疆儘先補用並賞加副將銜遊擊黃南科著免補遊擊以叅將仍留新疆補用遊擊羅正清王道勝均著免補遊擊以叅將留於甘肅儘先補用羅正清著賞戴藍翎補用遊擊丁景熙著賞給固勇巴圖魯名號遊擊李喜恩著免補遊擊以叅將儘先補用並賞給綬勇巴圖魯名號都司李孝友陳斌生徐適材陳松泉朱達順蕭桂軒李富廷均著免補都司以遊擊留於陝西儘先補用陳松泉並賞換花翎都司朱應龍著免補都司以遊擊留於陝甘補用並賞換花翎都司曾萬華李桂雲均著免補都司以遊擊留於新疆儘先補用並加叅將銜藍翎都司黃清貴朱春元劉吉盛鄒炳華著免補都司以遊擊儘先補用並賞換花翎都司張振發劉福善毛求仙周桂華均著免補都司以遊擊儘先補用都司江德禧路明堂嚴少春徐河清康學仁均著免補都司以遊擊留於甘肅儘先補用都司張安祥段俊發陶進王謝漢翹成光樾張福森宋得貴宋得元均著免補都司以遊擊儘先補用並賞加叅將銜守備張滿堂王爵升鍾林祥余登高吳明發白成玉黎揚暄謝有勝彭玉成李占榮李安林魏光明何瑞祥徐彩元劉明德朱奪彪潘封誥王振華嚴本厚王瑞和均著免補守備以都司儘先補用並加遊擊銜藍翎守備成錦雲李得勝方貴林彭連綬黃萬祺翟鳳鳴胡得貴廖新春均著免補守備以都司儘先補用並賞換花翎守備彭得乾彭德勝張連陞劉興隆均著免補守備以都司儘先補用守備胡弼英歐陽慶張玉龍蔣斌臣謝景星均著免補守備以都司留於陝甘儘先補用胡弼英並賞戴花翎歐陽慶並加遊擊銜守備李廣俊吳學玉許春廷均著免補守備以都司留於甘肅儘先補用李廣俊許春廷並賞加遊擊銜守備傅

品山著免補守備以都司留於新疆儘先補用並賞加遊擊銜察罕俄博管都司張繩祖著賞戴花翎守備韓詩學著免補守備以都司儘先補用藍翎千總何得仁羅揚興千總劉時臨石光明徐景星彭田興李之剛馬高陞均著免補千總以守備留於甘肅新疆儘先補用何得仁羅揚興並賞換花翎劉時臨徐景星並賞戴花翎千總沈瑚著免補千總以守備留於甘肅補用並賞加都司銜藍翎千總陳有曾楊炳恒劉金福何長發朱光明鄭吉慶張福勝蔡芝蘭魏三有陳海清盛成年葛榮華李祥勝李成福張貴義黎錦章黃雲谷劉鑑臣游勝發陳高發王金祥楊明貴彭東勝張家俊丁得和林玉和劉品山李含榮馮九思洪福勝謝中有李萬周凌鑑文張振鴻吳少濂龐青雲均著免補千總以守備儘先補用並賞換花翎千總楊振林張福春王福全胡瑞王克景均著免補千總以守備儘先補用並賞戴藍翎千總袁春富周雲鏡周祥光李良謨徐光銀胡雨春李光貴李俊傑趙得祿白福盛陳富春均著免補千總以守備儘先補用千總張光祺著免補千總以守備留於甘肅補用千總王得春周興元均著免補千總以守備儘先補用並賞加都司銜世襲雲騎尉黃繼光著以守備儘先補用並賞加都司銜迪化城守營左旗右哨把總王占鰲准補吐頡番營中軍左哨把總李國樑均著以千總儘先拔補並賞加守備銜把總周傳善潘力田彭玉祥孫獅元裴振聲張士翹潘福張道治張維榮張吉祥羅恒春羅鹿鳴歐陽春羅善馬曉光王疇崔得銘朱光先郭有祥熊兆周成有章朱漢卿曾福林貴趙子綱陳鳳龍錦文趙煥朝王恩貴胡立成宋榮貴張讚坤卜得江羅湘潘成壽趙正福均著免補把總以千總儘先拔補並賞加守備銜湖南撫

標把總虞炳耀著免補把總以千總仍留原省原標儘先補用並賞加守備銜把總曹紀常著免補把總以千總留於甘肅新疆儘先拔補並賞加守備銜補用直隸州知州留甘補用知縣王炳堃著免補知縣以直隸州知州仍留原省補用補用知縣候選府經歷陶甄補用知縣候選縣丞孫師竹均著免選本班以知縣留於甘肅歸候補班補用八品筆帖式穆廳額著免補本班以知縣分發省分補用補用知縣浙江候補班前知縣魏銘江試用縣丞賀家棟均著免補本班以知縣仍留原省歸候補班補用選用縣丞徐象乾著免選縣丞以知縣不論雙單月儘先選用拔貢生王多壽著以州判分省補用選用州吏目李宗幹選用巡檢蔣人壽均著免選本班以縣丞留於甘肅歸候補班補用選用巡檢周楫贊著免選本班以縣丞分省歸候補班補用廩生曹永綏著以縣丞分省補用分省補用巡檢熊兆渭著免補本班以府經歷留於甘肅歸候補班補用增生袁之瀛劉慶昌著以府經歷分省補用六品銜已革甘肅新疆鎮通庫大使兼按司獄張貴松著開復原官原銜並免繳捐復銀兩留於甘肅補用附生魏毅璧著以主簿分省補用選用典史楊炳煊著免選本班以巡檢留於甘肅補用監生黃家善文童黎民雍黎炳榮蕭晉齡王耀圻陳紹本均著以巡檢留於甘肅儘先補用文童陳濟徐紀先均著以巡檢不論雙單月儘先選用文童趙文元著以巡檢留於甘肅歸候補班補用文童何青沈占鰲甯得成均著以巡檢分省補用另片奏請將道員潘效蘇等分別獎勵各等語甘肅新疆補用道潘效蘇著仍交軍機處記名遇有缺出開列在前請旨簡放並賞給西林巴圖魯名號總兵焦大聚著以提督交軍機處記名請旨簡放已

革同知銜四川銅梁縣知縣王樹枏著開復原官原銜並免繳捐復銀兩留於甘肅補用餘著照所議辦理單一件片二件併發欽此

中日通商行船條約

凡原文體寫處皆空一格書寫以符格式

大清國 大皇帝陛下及 大日本國 大皇帝陛下 因光緒二十一年三月二十三日即明治二十八年四月十七日馬關所訂條約第六款聲明商訂通商行船條約是以 大清國 大皇帝陛下 特簡 欽差全權大臣總理各國事務大臣尚書銜戶部左侍郎張 大日本國 大皇帝陛下 特派 欽差駐劄北京全權大臣正四位勳一等男爵林為全權大臣彼此將所奉全權文憑較閱均屬妥善會同議定各款開列於左

第一款 大清國 大皇帝陛下與 大日本國 大皇帝陛下及兩國臣民均永遠和好友誼敦睦彼此臣民僑居其身家財產皆全獲保護無所稍缺

第二款 大日本國 大皇帝陛下可任便派一秉權大員駐劄中國北京 大清國 大皇帝陛下可任便派一秉權大員駐劄日本國東京兩國所派秉權大員應照各國公法得享一切權利並優例及應豁免利益均照相待最優之國所派相等大員一體接待享受其本員及眷屬隨員人等並公署住處及來往公文書

信等件均不得擾犯擅動。凡欲選用役員使丁通譯人及僕婢隨從等均准隨意僱募毫無阻攔。

第三款 大日本國 大皇帝陛下酌視日本國利益相關情形可設立總領事副領事及代理領事駐中國已開及日後約開通商各口岸城鎮各領事等官中國官員應以相當禮貌接待並各員應得分位職權裁判管轄權及優例豁免利益均照現時或日後相待最優之國相等之官一律享受 大清國 大皇帝陛下亦可設立總領事副領事及代理領事駐劄日本國現准及日後准別國領事駐劄之處除管轄在日本之中國人民及財產歸日本衙署審判外各領事等官應得權利及優例悉照通例給予相等之官一律享受。

第四款 日本臣民准帶家屬員役僕婢等在中國已開及日後約開通商各口岸城鎮來往居住從事商業工藝製作及別項合例事業又准其於通商各口任意往返隨帶貨物家具凡通商各口岸城鎮無論現在已定及將來所定外國人居住地界之內均准賃買房屋租地起造禮拜堂醫院墳塋其一切優例豁免利益均照現在及將來給與最優待之國臣民一律無異。

第五款 中國現已准作停泊之港如安慶大通湖口武穴陸溪口吳淞等處及將來所准停泊之港均准日本船卸載貨物客商悉照現行各國通商章程辦理如日本船違章到中國別口非係准停泊之港亦非准通商口岸或在沿海沿江各處地方私做買賣即將船貨一併由中國罰充入官。

第六款 日本臣民准聽持照前往中國內地各處游歷通商執照由日本領事發給由中國地方官蓋印經過地方如飭交出執照應隨時呈驗無訛放行所有僱用車船人夫牲口裝運行李貨物不得攔阻如查無執照或有不法情事就近送交領事官懲辦沿途止可拘禁不可凌虐執照自發之日起以華十三個月為限若無執照進內地者罰銀不過三百兩之數惟在通商各口岸有出外游玩地不過華百里期不過五日者無庸請照船上水手人不在此列。

第七款 日本臣民在中國通商各口岸可僱用中國人民辦理合例事務中國政府及官吏不得阻礙禁止。

第八款 日本臣民任從自僱船隻剝運貨客不論何項船隻僱價銀兩聽其與船戶自議中國政府官吏均無庸干涉其船不得限定隻數並不准船戶挑夫及各色人等把持包攬運送等情倘有走私漏稅情弊查出該犯自應照例懲辦。

第九款 凡各貨物日本臣民運進中國或由日本運進中國者又日本臣民由中

國運出口或由中國運往日本者均照中國與泰西各國現行各稅則及稅則章程辦理凡貨物於中國與泰西各國現行稅則及稅則章程之內並無限制禁止進出口明文亦准任便照運其運進中國口者只輸進口稅運出中國口者只輸出口稅至日本臣民在中國所輸進出口稅比相待最優之國臣民不得加多或有殊異又凡貨物由日本運進中國或由中國運往日本其進出口稅亦比相待最優之國人民運進出口相同貨物現時及日後所輸進出口稅不得加多或有殊異。

第十款 凡貨物照章係日本臣民運進中國或由日本運進中國在中國照現行章程由此通商口岸運至彼通商口岸時不論貨主及運貨者係何國之人不論運器船隻係屬何國所有稅賦鈔課釐金雜派各項一概豁免。

第十一款 日本臣民有欲將照章運入中國之貨進售內地儻願一次納稅以免各子口徵收者則聽自便如係應完稅之貨則應照進口稅一半輸納如係免稅之貨則按值每百兩徵收二兩五錢輸納時領取票據執持此票內地各征一概豁免惟運進鴉片烟不在此條之內。

第十二款 日本臣民於中國通商各口岸之外購買中國貨物土產為運出外洋者除出口時完出口正稅外如照以上第十一款所列數目照出口稅則核算完納子口稅以抵各子口稅項此後不論在中國何處所有稅賦鈔課釐金雜派一概豁免惟完子口稅之日起限十二個月內運往外國又日本臣民在通商各口岸購買中國貨物土產非係禁運出外洋之物運出口時只完出口正稅所有內地稅賦鈔課釐金雜派一概豁免又日本臣民在中國各處購買貨物以備出外洋准由此通商口岸運到彼通商口岸惟應照現行章程條規辦理。

第十三款 凡貨物如實係洋貨已完進口稅後自進口之日起限三年內不論何時准日本臣民復運出口俾往外國毋庸再納出口稅惟復運出口之貨須實係原包原貨並未拆動抽換准將已完之進口稅由海關給發收稅存票付執如該臣民願持票赴關領取現銀者聽。

第十四款 中國國家允在通商口岸設立關棧所有章程日後酌定。

第十五款 日本商船進中國通商各口應納船鈔按註冊噸數在一百五十噸以上者每噸納鈔銀四錢一百五十噸及以下者每噸納鈔銀一錢如該船進口後未經開艙欲行他往限四十八點鐘之內出口不納船鈔如已納船鈔之船自領出口紅票之日起限四個月之內可往中國通商各口及准停泊之港毋庸再納

船鈔。凡日本商船在中國修理之時，亦毋庸納船鈔。又日本臣民使用各種小船，裝運客商行李書信及應免稅之貨，往來中國通商各口，均毋庸納船鈔。惟各種小船及貨艇等，運往貨物，其貨於運載時，應輸稅課者，該船須按四個月納船鈔一次，每噸納銀一錢。所有日本大小船隻，除納船鈔外，並無別項規費。至所納船鈔不得過於最優之國各船所納之數。

第十六款 日本商船進中國通商各口，聽其僱引水之人，完清應納稅項之後，亦聽僱引水之人帶領出口。

第十七款 日本商船遇有損壞，或別項事故，致逼覓避難之處，不論中國何處，准其駛進附近各口暫泊。毋庸納船鈔。其船因修理起卸貨物，歸海關委員查察，則毋庸納稅。凡日本船在中國沿海地方碰壞擱淺，中國官員須立即設法救護搭客，及船上一切人等，並照料船貨。所救之人，當加意看待，並隨時察看情形，有須設法護送者，即妥送就近領事官查收。如中國商船遇有損壞，或別項事故，逼入日本附近海口暫避，日本官員亦照以上所載一律辦理。

第十八款 中國通商各口官員，凡有嚴防偷漏之法，任憑相度機宜設法辦理。

第十九款 日本船隻被中國強盜海賊搶劫者，中國官員即應設法將匪徒拿辦追贓。

第二十款 日本在中國之人民及其所有財產物件，專歸日本委派官吏管轄。凡日本人控告日本人，或被別國人控告，均歸日本委派官吏訊斷。與中國官員無涉。

第二十一款 凡中國官員或人民控告在中國之日本臣民，負欠錢債等項，或爭在中國財產物件等事，歸日本官員訊斷。凡在中國日本官員或人民控告中國臣民負欠錢債等項，或爭中國人之財產物件等事，歸中國官員訊斷。

第二十二款 凡日本臣民被控在中國犯法，歸日本官員審理。如果審出真罪，依照日本法律懲辦。中國臣民被日本人在中國控告犯法，歸中國官員審理。如果審出真罪，依照中國法律懲辦。

第二十三款 中國人有欠日本人債務不償，或詭詐逃避者，中國官務須嚴拏追繳。日本人有欠中國人債務不償，或詭詐逃避者，日本官亦應一體辦理。

第二十四款 日本人在中國犯罪，或逃亡負債者，潛往中國內地，或潛匿中國臣民房屋，或船上，一經日本領事照請，即將該犯交出。中國人在中國犯罪，或逃亡負債者，潛匿在中國之日本民所住房屋，或中國水面日本船上，一經中國官照請，日本官即將該犯交出。

第二十五款 按照中國與日本國現行各約章，日本國家及臣民，應得優例豁免。

利益今特申明存之勿失又 大清國 大皇帝陛下已經或將來如有給予別國國家或臣民優例豁除利益日本國家及臣民亦一律享受

第二十六款 此次所定稅則及此約內關涉通商各條款日後如有一國再欲重修由換約之日起以十年為限期滿後須於六箇月之內知照酌量更改若兩國彼此均未聲明更改則條款稅則仍照前辦理復俟十年再行更改以後均照此限此式辦理

第二十七款 今兩國欲照此次所立條約遵行須商定通商章程條規惟於未定以前應照中國與泰西各國現行章程條規與此約所訂不相違背者兩國一律遵辦

第二十八款 本條約繕寫漢文日本文英文署名為定惟防以後有所辯論兩國全權大臣訂明如將來漢文日本文有參差不符均以英文為準

第二十九款 本條約兩國 大皇帝批准後在北京迅速互換其互換日期由本日署名起至遲不逾三箇月為此兩國全權大臣署名蓋印以昭信守

光緒二十二年六月 十一日
明治二十九年七月 廿一日

英文報譯

論中日通商條約

桐鄉張坤德譯

譯上海字林日報西土月初七日

中日新訂之約其旨義與中國與泰西各國現行之約大概相同惟有一二處則迥然各別約中有重申明之款亦有未載明之事其所重申明者為中國現行之進出口稅則須再照行十年若是則中國於將來十年之內不得另請更改稅則也其未載明者為日本臣民在中國從事工藝製造貨物應如何納稅之處竟未提及是以此層應仍照馬關約中所載辦理由此觀之李傅相在英國時所請增加稅則一層或係傳相私見否則張侍郎議訂稅則何以仍照現行章程辦理竟將中國有不得

不加稅之勢置之不論耶
約中最緊要一節在第三款此款載明日本官員在中國應有審判之權而中國官員在日本則不得均有此權此蓋中國為日本所敗理應受虧耳第六款所載為遊歷執照應用之期以十三個月為限如有未經領照前赴內地遊歷者應議罰銀至多不得逾三百兩之數第九款亦緊要之款也其款曰凡各貨物由日本臣民運進中國或由日本運進中國者貨由日本運進而又日本臣民由中國運出口或由中國運往日本者均照中國與泰西各國現行各稅則及稅則章程辦理云云是現行

之稅則。中國若欲更改。須至一千九百六年。因改約之期方以十年為度可辦理。以約中並未另訂更改稅則之期。即可見更改稅則之事。中國已允暫緩十年再辦。此蓋約中義意如此耳。又可見自約之日。至一千九百六年。凡有更改稅則之處。非先由日本允准。不可期內。中國不得以請改稅則為本有之權矣。第十一及十二兩款。謂日本人運貨進中國內地。或由內地運出口者。除照進口稅。或照出口稅輪納一半。如係免關稅之貨。按價值百抽二五外。其餘內地各稅。一概豁免云云。又足見此約仍守現行價值百抽五之議也。第二十及二十四兩款。專定管轄審判之權。按照此款。日本人在中國。固歸日本官所管。而中國人在日本。又為日本官所轄。第二十五款。申明中日現行各約章。及照最優待之國應享之利益。第二十六款。訂定重改本約之期。以十年為限。限滿若不重改。復行十年。船鈔章程。仿照中英在天津訂定約中所載辦理。其餘各款。等因。引原約太長。未照譯。登係屬照例。均以中英條約義意為本。

觀以上各款。日人在通商各口。製造貨物。應還稅則一層。如此篇前節所言。竟未議及。既未議及。應遵何章。查馬關約中。有日本人在中國製造一切貨物。即照日本人運入中國內地之貨。一體辦理云云。一款。此層現在新約既未議及。其仍照馬關約施行也。明矣。聞日人在中國製造之貨。應還稅則。日本已允按價值百抽十。中國已准日本租界之在蘇杭者。及各口將開之日本租界。均歸日本自行管理。以示酬報之意。此次中日所訂之約。雖無新異之事。十分緊要者。而中國將來逼至不得不加稅之時。欲請更改稅則。真不知又將如何措詞也。

中國通商各口二十一年分商務情形

譯倫敦東方報西二月

中國本年篇中書本年即一千八百九十五年商務情形。駐北京英公使麥格鐸稟報外部大臣沙列不雷侯曰。此稟係由參贊特甫起稿。所報或採各口領事論說。或摘各海關冊記。確中利弊。頗費心思。查天下最著名之英國船廠。及工業場中。與中國有交易者。共計六家。所派代辦之人。余雖到任未幾。常與接談。遇事無不為其竭力圖之。彼固精明強幹。但非本國人均他國產也。以英國字號而僑他國人經理。其弊特甫已於稟中述及矣。再寄貨運價。至英國各口。與至外國各口者。各不相同。譬如貨物運至漢勃德國名至紐約至屋臺薩俄國名者。雖往往繞道倫敦。比徑至倫敦者。運價轉賤。各國頗佔便宜。聞英人開設輪船公司。所定運價。亦復如是。其有損於英國商務。比之各國以貨物與我爭利。關碍尤甚。此特甫亦詳言之矣。英使所述如此。茲請將特甫所擬之稟。照錄於左。

中日構衅。本年年初。兵事尚未已止。人咸以為此與中國商務。必大有碍。抑知不然。

適相反也。一千八百九十五年，中國與各國互市貨價約值三百十五兆兩。九十四年僅二百九十兆兩。是本年轉多二十五兆兩。尤可異者，其所加之數較之九十四與九十三兩年相比，所加數目尤多。比之九十二年，相去尤遠。自不待言。蓋本年中國進出總價，每百分中加八分也。

英商生意，本年亦有加無減。各國與我爭利，固有其事。惟其所爭，誠如上海領事所言，僅在小件貨物，如火柴、洋針之類。若大宗貨物，英國猶執牛耳。惟英商辦事，尚泥不知通融。遇有交易，每候華人自來。他商則往往赴華人處，百端兜攬。此則頗有出入者也。英國商務之在中國者，目前雖遠勝各國，而交易之法，若不速加整頓，將來為各國所謀，商務減色，退落人後，意中事也。最難解者，有英國至大字號派在中國代辦之人，皆藉隸他國，英國字號，每借手於人。他國字號，均由其本國人自行經理。僅此一端，孰軒孰輕，固不待智者知之也。

中國與各國互市貨價，除英國外，計值一百八兆兩。其與英國進出貨價比之，與各國貨價約可加倍。英國與中國互市，以香港一口最關緊要。而香港實則不過轉運而已。其出口至中國者，皆由各國進口之貨物也。其由中國進口至香港者，皆仍由該港出口至英美印度南洋新金山及中國沿海各口也。譬如蠶絲，由廣東出口至

香港，復由香港出口至法國，即作為香港出口貨物。又煤油由白都進口至香港，復由香港進口至汕頭，即作為香港進口貨物。是以香港商務，僅英與中國互市貨價中之一小分也。中國與英國上年進出貨價計二百四兆七萬四千一百四十五兩。與各國貨價計八十九兆六十三萬六千五百六十八兩。本年與英國貨價二百十五兆三十一萬六千二百十八兩。與各國一百八兆二萬九千九百九十六兩。

以上進出口貨價數目，所有各國進口至中國，由中國復出口至各國者，並未扣算。查本年貨物之由中國復出口者，計值價八兆二十五萬二千四百五十五兩。上年計值價三兆五十四萬三千二百八十兩。以復出口之貨價減中國與英國及各國進出口貨價，即得進出實數。此節以下稟中論及中日所訂馬關和約又中法西六月三日所訂條約與商務有何關涉各情報中未將原文照錄內地半稅執照辦法本極簡便，無如華官故意為難，彼此爭執，往返行文，辯論經年者有之。此照有數省尚能秉公辦理，使洋商不失其中應得之利益。其最能為難者，廣東官員也。一千八百九十一年，所發執照最多，計一千九百四十六紙。合貨價一兆七十五萬兩。次年華官多方阻撓，有請照者，或治以罪，或嚇以勢，幾至無人敢請領照。是年僅發四百九十二紙。今年中間數月，內地半稅執照竟廢而不用矣。茲請縱言其弊。洋商辦貨，前赴內地，其請有照者，華官或不阻滯，而此貨一經華商所購，

華官復從而抽釐任意勒索言除弊者必曰凡貨物已請有照者不准華官再行抽釐詎知華官勒抑之法密而且多實非英國使臣所能週知其弊之難除如此惟照此辦法與中國利源最有關礙華官若不悔悟另設新法籌款以供各省藩庫之用此弊終無已時

內地執照華官爲難固不僅在廣東已也茶葉在福州所還之內地各稅比請領執照而還半稅者其數尤多而本地茶商深恐華官阻難由福州出口之茶不敢請照其餘各口本年發出執照數目加多惟上海一口照數大減有數口如汕頭如宜昌釐金委員均以抽雜稅比僅納半稅利己尤多內地來貨請照者甚少

附論出口貨 中國出口貨除香港外以美國所銷最多本年銷十五兆二十五萬兩上年計十六兆二十五萬兩其運至英國者不過十兆五十萬兩英國所銷貨價自一千八百八十五年至九十五年十年之中除九十二年一年外是年所銷尚不及本年數目獨少印度所辦貨價計二兆七十五萬兩上年二兆五十萬兩其餘英屬所銷數目無甚上下惟奧大利亞一洲連年減成而該洲本年所辦各國出口貨統盤合算比之前兩年實有進境其出口至俄國各屬者有加無減至歐洲者除英俄外計二十一兆兩上年僅十九兆兩八十八年尚不及十三兆兩

茶 此項貨物以在英國所銷而言頗有江河日下之勢而俄國則愈辦愈多否則本年出口數目比上年必相去尤遠茶務尚能支柱者賴有此耳中國茶葉美國仍喜食之但所銷已不及往年之多蓋亦年減一年上年出口至美國者計四萬三千一百九十六擔本年不過三萬一千一百二十擔廣東茶務幾已化爲烏有本年出口數目不過一萬擔有奇上年尚有十二萬擔但比前年每百分中已減五十分而前年與九十二年比較又減一半矣俄商在長江各口所辦之茶以漢口所出最多前年以來出口數目大加而所加之數不在茶葉而在茶磚茶餅之類此項茶磚係漢口所製專備西伯利亞及蒙古等處之用 未完

英君主治國論

譯橫濱西字日日報 西九月廿二日

英國國君之中宰治最久者蓋喬治第三也今我君主維多利亞在位年數迨明日即與喬治相等矣惟喬治注爲君時正值國家有事之秋而維多利亞登基以來國漸稱治兵事較少君主所轄境內戰事雖從未已止而與同洲之國以干戈相見者僅夸辣米一役耳英俄戰於土京是役也英之官兵陣亡者二萬四千人國債亦加至四十一兆鎊其餘用兵之處最要者爲印度爲阿富汗及阿比西尼也雖然君主所擅長者不在獲勝於戰場而在脩文於治世即位元年輪船之駛過大西洋者凡二艘一名

西黎歐司一名大西西黎歐司之過大西洋也。駛十八天，大西十四天有半。彼時已傳為美談。今則英國及英屬所有輪船共十一兆噸，不獨大西洋，即其他各洋面亦。有公司輪船往來不息矣。行駛輪船一業，設法推廣，均在君主登基以後。至今稱盛。而地球各國之獲益於輪船，良非淺鮮。苟無輪船行駛利便，東方或猶閉關絕市，豈能與英通商如今哉。輪船既盛行，電線亦相繼而興。其遞信之便，使歐亞如在一室。李中堂在倫敦時，與上海往來之電，收發不過十五分鐘。此明徵也。而電信之於商務場中，其利便又何如耶。次之則為德律風。雖不及電線之美，而其用處亦復不少。以格致言之，照相之法，進境尤多。近用勞忒根新法，能探物之表裏，洵可異也。鐵甲快船造法，精益求精，惟恐不傷人。外科養生各法，亦日增月盛，惟恐傷人。此格致之精也。而英之所以稱治者，不在格致之精，而在內政之美。向者英之百姓中，窮苦頗多。自五穀之律廢，而民困漸蘇。君主又復推廣學校，增添工價，而日用所需之物，禁止擡價。其有實惠於民也。比之格致之利，固有過之無不及矣。近來辦理政事，百姓漸有自主之權。而數年以來，民亦未嘗誤用其權。重民權者，固以國非自主不可。而民心之向君主者，未嘗或減。自上至下，忠心之誠，殆無出其右者焉。君主在位，不獨國強民富，商務擴充而已也。土地亦漸加廣。一千八百三十七年，英國及英屬地方

六兆八十萬英里，戶口一百五十五兆名。至一千八百九十六年，地方三百八十兆英里，戶口不下三百八十兆名矣。君主之齊家治國，其法之善，近時國君固罕其匹。而亦國史中所僅見者。宜民之敬之如神明，愛之若父母也。

英國水師幼童升遷情形英水師船主名惠爾木所著

譯英國公論報西十月十六日

夫人不知水師章程，每以求入水師學習事，頗不易。余請將幼童學習及其升遷情形，約畧言之。凡入水師，非少年不能成功。英國風俗，招考必取其年輕者。由來久矣。百年前英國每招十一歲幼童，上船學習，列為一等學生。學習期滿，取為候補少尉。惟章程不甚妥善，當局亦未能恪遵照辦。查我國收取兵官章程，直至夸辣米戰事之後，始加整頓，根基乃堅。

英國水師現行招考規條，各生須先報名。聽候考試。譬如欲收學生六名，往往由報名幼童之中，挑選十八名，考取錄用。而挑選之權，操自海部大臣。人每以為不易得。選遂不報名，因而自誤者有之。亦有父母欲為其子報名，而水師中無熟識之人，又不願事請託，遂以此意作為罷論者，亦復不少。此皆外人無據之疑也。其實但須上海部書記官一書，彼即將所報幼童之名，錄登簿中，以備日後招考。

凡幼童由練船升入水軍，薪水無幾，而飯食等費，每年需五十鎊。又須另添戎服初

裝需費七十鎊。以後每年約二十鎊之譜。均須自備資斧。

學生之在英國水師中肄業者。每以爲苦。此情考諸前二十年。洵屬不虛。彼時住房養氣不足。同學身家。或不清白。飯食既少且粗。加之上官約束過嚴。使學生辛苦備嘗。非遇有兵事。錄功後不足器重。是以承平之時。不堪其苦。因而告退者。頗不乏人。今則不然。上官相待。均以寬厚爲主。學生有善。必爲之掄揚。眠食務使適意。學生中遂鮮有不滿意而欲改業者。其效之可觀如此。查現在陸軍兵官中。有爵秩顯榮者。大員數人。昔亦出身水師。因不能耐苦。改入陸軍。居然大用。雖然。今昔情形不同。入水師後。再改陸軍。此後必不復有其事矣。

學生年僅十九而升少尉者。薪水加多。稍由家中取資津貼。在船即可居食舒服。登岸亦可逍遙敷用。此時官階既升。其所需要項。爲戎服費約七十鎊。再升少尉後。若能考取大尉職銜。可望尤多。其人如果有才具。加意用功。再遇考試時。每題均得頭等執照一紙。照章立卽升爲大尉。比同事多得資格二年。若爾人者。固不多見。然平常亦候補不久。二十一歲。當可升至大尉。不再動用家資矣。此時薪水。每日有十先令。所需費用。無論駐泊何處。足敷開銷。惟又須另行改添戎服。約在四十鎊以上。此款若有人爲之幫忙。以後不必復仰給於人矣。夫升至大尉後。仍向家中領款者。固有其人。甚有謂非此不可者。而大尉中僅恃薪水日用飲食。頗能自給者。甚多。蓋亦實在情形也。

升遷太遲。大尉苦之。時有所聞。乃國家所定管駕船主及提督員數無多。其能升至此階者。自亦較少。大尉似宜守資格。聽候升補。昔者官有所長。僅予職銜。毫無實惠。今則有功必錄。全視各人之才具何如耳。破格逾級者固無多。而庸員倖進者亦甚少。總之水師官果能用功。必有見長之時。況大尉取進之路甚寬。既顯其長處。又能益其年俸。行船及測量放魚雷等事。皆兵官格外功夫。凡操有此技者。例得另起薪俸。加之數年前新定章程。升補大尉八年。及十二年後。照例分別加薪。是以現在大尉薪水。每年有三百鎊者。而其費用未必加多。

昔水師有奪獲敵人之錢財。可圖今則此利不及昔之豐厚矣。一千七百九十三年。法國助戰之民船。緝獲一西班牙餉船。而該法船嗣又爲英國水師所獲。帶至拋芝毛士。所得銀條等物。計裝二十一車。載赴倫敦存庫。是役也。提督派得賞金七萬鎊。船主每名二萬三千鎊。大尉每名亦一千二百鎊。船上當差。雖有天生諸多不便之處。亦有此等可圖之利。以抵之。是以貴家子弟。莫不求入水師。而入其門者。愈顯耀也。自一千八百十五年議和之後。人雖樂入水師。而水師一藝。不及從前貴重。人遂以入陸

軍為榮。白克爾嘗言。凡藝名。人不屑為者。其藝每為人所輕。何也。曰。其藝既不足貴。有精其藝者。其應得之權亦微矣。誠哉是言也。然國人彼時不重水師一藝者。蓋偶然耳。目前藝中之最足貴者。莫如水師。即國之所以能稱雄於海上者。亦全恃此水師也。

俄船運犯

譯橫濱日日報西十月

俄國義船名遙洛斯來腐者。日前進長崎口。船上載有監犯八百五十名。前赴山甘嶺島用刑。其中三百名。係殺人凶手。其餘罪名。比此輕重不等。現在充至該島監犯。皆罪之最凶惡者。此等犯人。由歐洲俄國之改過所提出。每班數目。五十八人不等。手脚腰際。皆用鐵鍊鎖。間有數犯。脚楛上垂有重彈丸者。所有殺人兇手。到用刑之島後。尚須照所定杖數用刑。刑時。向以包鉛之皮條。近年改柳鞭二十。或八十。不等。各犯貌相甚怪。髮短。自額上至頸項之髮。斜剃一半。船上裝配與昔時運犯之船相同。中間排有鐵籠。籠上均有鐵門等件。如野獸之籠。然沿籠前面有熱氣管。配有機關。及五金所包皮條。又龍頭等件。如犯在籠內。吵鬧不服。即放熱氣。憑之藉資彈壓。俄國女犯。現皆在鮑爾鐵克上船。運赴該島也。

俄國郵政大臣履歷

譯橫濱日日報西十月

俄國郵政大臣揭爾考甫親王。現在查閱西伯利亞鐵路。聞擬赴日本。察看情形。以備在東方海面派走輪船。往來俄日。其回國之時。又擬繞道舊金山。紐約。倫敦。巴黎。及伯林等處。揭大臣素有出眾之才。數年前在美國時。希客閣鐵路公司。僱管汽車。嗣在英國立佛坡爾城機器廠司事。三年後。愛能考甫將軍。監造俄國曲蘭司開司。批鐵路時。招而用之。其於機器一藝。久經閱歷。頗有見識。現在俄國郵政。責任甚重。俄皇以此授之。可謂因材器使。深得其人矣。親王面相舉動。既不同俄之宦貴。亦不若俄之平民。英人視之。必誤以為不拘束之上等美國人矣。親王操英語甚佳。惟稍參美國說法。加之修鬚留鬚。更無異於美國人之像矣。

權不歸一

譯橫濱日日報西十月

日本新內閣最大難處。在辦事無主。松芳名為內閣之主。其實大隈及樺山。攬權尤多。而有時主權者。又似高島及西園氏二大臣。總之其權究歸何人所主。我不之知。故以權而論。從前內閣遠勝於今。雖無才具。尚能和衷共濟。讓推伊藤為主。今新內閣則不然。雖事之小者。亦必各立門戶。互存意見。其事之大者。更可想見。凡遇一事。各執己見。自以為是。勢不相下。事遂難決。及至決斷。已隔數日。若內閣果能事權歸一。遇事何難立定。為今計。惟有將內閣各大臣。合而為一。如有某大臣不合眾意。立即驅逐出閣。照目前光景。最好由最有權勢之五大臣。如松芳如樺山如大隈如西

園氏如高島互商辦法雖至小之事亦必會議不然若現在情形內閣分爲兩黨意見不合而同寅一處又必假裝面和殊可憐也

派徵局廠

譯上海字林日報西十月十三日

馬關約中所載從事工藝製造一節內文詞中日兩國彼此解說不同節經辯論日本力爭此等製造局廠中國不應抽稅而中國則以此爲固有之權以致互相爭執現在日本已允照中國所爭解說是以各局所需本地物料及紡紗廠所出棉紗征稅多寡中國當可隨便酌定其有關於中國豈淺鮮哉此事因意國公使物故各國欽差尙未會議商辦一切日本所以允此者以中國先許日本在於天津上海漢口及廈門等口設立租界互換此利益也查以上各口皆日本商務總滙之要區其中廈門尤要以其適在臺灣對岸也

臺灣產金

譯橫濱日日報西十月廿四日

臺灣淡水江沿岸產金沙之地甚廣土人淘之所得無幾近在江上山間查得一地產金極富里巷相傳一時遠近咸知日本三井及藤田各公司派礦師前去查勘其資本較小並不熟悉礦務者亦股合成會按照臺灣礦務章程請領開礦執照不逾時請領執照者凡十餘家皆欲在此一處開挖獨三井公司不在其中或以該礦無利可圖也查產金之地僅二處而臺灣開礦章程第七款內載一礦地請開挖者倘不止兩人准由該島總督擇最相宜之人給予執照云云臺督當即派員訪察請照各家資本多寡及其閱歷如何該員稟復後遂照章將一處給予田中長兵衛開挖又一處給予藤田公司開挖其未准執照之家皆不滿意頗有議其後者惟請照人太多斷不能人人如願以償議論雖多終無益也有謂礦質含金甚少未必能獲利如請照人所望之厚也

海水含金

譯英國公論報西十月十六日

近有化學家查得海水合金甚勻爲數雖不多合地球算計亦不下萬兆噸之數當今金價昂貴之時有意生財者聞之其心必爲之搖據雪特乃^{奧國}城名大學校之化學師名立佛雪註者叠次悉心試驗驗得鈕沙河士惠爾司^{奧國}城名沿海海水每噸含金一釐即每立方英里海水含金一百三十至二百六十噸之譜若以地球各處海洋合算其數浩大考海洋鹽水共計四百兆立方英里若每噸海水勻算含金一釐統共含金十萬兆噸現在但能製一吸金石能將海水所含之金分而吸之則海船除載客運貨外尤能於船尾拖一吸金船以分化海水所含之水其利之厚可勝道哉所惜海水鹽質所有吸金之力必極猛大不易分晰耳而立佛雪註查得之理其於

化學金石學關係匪淺矣

海底行船新法

譯英國公論報初九日

鮑爾鐵漠美國地名船廠新造一船。可在水中行駛。正在工作。尚未告竣。此船在水中深六十尺處。每點鐘。能駛八海里或九海里。在水面時運動之力。用燒煤油之鍋鑪。發熱氣至三倍漲力機器。其器可有馬力一千八百匹。船上並配有貯電之具。並電池等器。船進水中。烟筒縮小緊封。至不漏氣。遂運動使用電力。船上人所需養氣。另有氣櫃供給。櫃中之氣。用氣盤更換。氣盤與浮在水面之樹膠管相接云。

蛇獸害人

譯英國公論報十六日

本年一千八百九十五年。印度冊報。毒蛇害人二萬八千八十六名。野獸害人三千一百四名。以抵上年二萬一千五百五十六名。及二千八百九十三名之數。本年野獸傷害人。數比往年尤多。因西北各省。及伍特地方。產狼為禍最烈。僅此一種。害二百四十六人。大半係小孩。地方官有見於此。近定賞格頗大。害如不減。將設捕狼隊。以滅其類。曼屈蘭斯地方。前六年狼已滅跡。本年復出為患。害牛羊甚多。地方官擬重懸賞格。捕之。西北各省。他種野獸。害二百九人。其中野犬害一百五十三人。再印度各處。虎害人數。總算亦覺加多。共計九百九名。以抵上年之八百六十四名。其中二十七人為

一食人虎專喜食人所害。出在西北省之古滿縣。業已捕殺。中省被害人數。加四十名。其餘各省。稍有上下。惟倖麥野獸。傷害人數。自上年一百五十六名。減至一百十名。該處虎食人數。自一百八名。減至六十九名。以地方戶口比例。算計蛇獸傷害人數。最多之處。為阿山。每三萬二千六百人。傷一名。為中省。每三萬七千五百九十九人。傷一名。為班考。每六萬七千一百十九人。傷一名。為倖麥。每六萬九千一百四十八人。傷一名。若以英屬印度各處。總算。計每七萬一千五百一十一人。傷一名。以抵一千八百八十四年。每七萬六千四百三十六人。傷一名云。

螢火魚

譯英國公論報初二日

法國著名格物家。名夢諾開者。每逢夏季。必用遊玩快艇。撈挖海底動物。以長人之見識。其新查出動物中之最異者。為螢火魚。此魚生在太西洋極深之處。彼處因水過深。鮮有日光。而魚身兩傍。發明亮點。似螢火然。

路透電音

俄國新報名。璫伏司替者。謂中日交戰之時。中國曾以臺灣獻英。英爵臣洛司勃雷前任外不受。西十一月十一日○辦理印度事務大臣。漢密爾登爵臣。倡言於愛革登時。告誡德國報館。不可因英能忍耐。遂設無據之想。而謂英俄有不解之爭。西十一月十三日○琅司推

爾爵臣倡言於花脫海文時謂總統革羅鈞曲蘭司佛爾之總統於港米蓀侵犯其地時曾請德協助德皇不許等語琅司推爾並謂德皇准其直言所有德皇致總統之電並無損害英國或英人之意○奎司倫奧地國立銀行所有資本虧耗已盡現在該銀行應付之欸比所估資本多二兆五十萬鎊該處議院議定趕緊彌補西十月四○判斷佛乃座拉一案公堂判詞年前未必揭曉德國新報謂此次該案調停之法足見英國已認明歐洲各國與美洲內自主之國遇有爭論之事美國應有干預之權○駐神戶口俄國副領事名温屈立赤者今晨自盡西十一月十六○意國與阿比西尼亞非洲和議告成意國俘虜業已釋放約內意國認明倚席屋坡非洲為完全無缺之自主國○聶勾非洲邊之江西軍隊整備出征延英國兵官三十五名西十一月十七○意與倚國議和全仗俄法勢力因國王美尼立倚國於和約一署押後即電達俄皇及法國總統○上禮拜一問官又詢出驚異之事任神戶甘流之妻被人控其謀弑親夫今日發審不准取保西十一月十八○德國陸軍中每有擲戰兩人有怨鬪戰互鬪死不之事此次議院議論此事時陸軍大臣力保擲戰之風以兵官名望攸關如有平民犯之者兵官尤應有自護之權此說議院中頗有不以為然者西十一月十九○法國已籌策保護法在台化美聶勾地方及在聶勾沿江所有權利恐聶勾軍隊佔班濟薄也西十一月二十

東文報譯

土耳其論 續第十一册

日本東京古城貞吉譯

譯東京日日報 西十月廿二日

上皇君臨此兩種民而兩種民互相疾視不能容忍故欲滿甲意則乙抗慰乙則甲怨倘激怒回民必致國政紛擾廢立弑逆旋踵即至如前皇亞不自兒亞爾是則遭弑矣前皇母鄰多五世則見廢矣廢皇愁鬱猶在世間今皇所為不忍坐視也若無排基督教無奈其心之不平何然究其極也至有執干戈而起者於是出陸軍以回編成以鎮壓之欲平定其亂反變為攻滅異教指基督之機會而基督教民號哭呼籲疾痛慘怛其聲最大歐人聞之警為絕響如客歲亞兒美尼亞與今年革雷得島之事是已觀本月十一日英國日報所錄曰於塵的地方在革雷得島中埠頭回教徒暴舉燒希臘教寺院而死喪其教徒矣然至今未得實證也意此等日報能使人激怒其聲甚大矣土廷屢施善政於基督教民又謀國民之日漸興盛如今皇亞不得兒哈米多汲汲以國家為憂前十五年朝廷欲改美善之法採制度於佛蘭西以更正法律又設法科大學或作刑法或編商法行歐洲善政又興學制設小學於鄉邑以法語為可學遂增入科目之中又前皇母鄰多制定憲法開設議會土廷施政可謂急先務矣然收効不甚捷其政治能中事物之機宜者亦與舊法牴牾窒礙難行積衰積

弱更加甚矣。內之回教離心，外之列國干涉，而其實勢已他移。土皇雖能管轄回教民，至基督教徒，則有希臘、勃牙利、塞爾維等保護之。蓋爾小邦，且視爲己國之民，以觀其利害。矧英俄兩國，亦似有監督之狀焉。夫基督教民，有疾苦之事，土廷雖告列國，誓欲改善，知其不能誓改也。蓋回教徒嫉惡之，遂扞格不行。設致謝列國，以免違約之責，奈毀斯教之干城何？干城指回教徒也。嗚呼！處土廷之地位，亦難矣哉。夫干城不可毀，毀焉則有憂，匪特無有可代回教徒者，若去教徒，則皇位危矣。倘依賴教徒，以爲砥柱，亦指回教徒也。排斥列國所要求，而獨行特立，奈財力之困乏何？彼干涉政務者，概爲土國之債主，土國已質於他邦，一任其處置而已。其國債局，實列國委員所監視也。除海關稅外，一切餉源，悉爲典當，彼關稅亦爲土耳其銀行典當矣。該銀行乃土國庫金措辦，爲股分主者，多是外人，英人居多，又有亞兒美尼亞人、希臘人，而土耳其人股分甚少。去年土國政府延誤清還本息之期，而該銀行停止業務，政府恐惶狼狽，發令彌縫，今年稅關所入頗寡，故該銀行亦有戒心焉。總理尾吾善多氏，英國人也。上書土廷云：自非整頓內政，對內政也。則不復借金以周土國之急事。既至此，則當更思基督教民矣。夫土國商務一道，多是亞兒美尼亞人及希臘人所經紀，現君士坦丁堡，土京。商業會議所有議員二十四人，籍土耳其者僅六人耳。亞兒美利亞人最達商情，又能興業，若土廷將耶穌教民驅逐國外，

誰復出貲而養兵士乎？土廷處此國步艱難，恐誓改行善政，慰撫兵士，惟日不足矣。然其政多姑息，故不見有成效也。亞兒美尼亞人日求其行善政，而百不舉一。革雷得島民，奉革命之旗，勃牙利人希臘人，欲收衰殘之山河，而復興其國。又阿刺比亞人在阿刺比亞，爾勞子人在敘利亞，並謀作叛矣。推現在情形，其所以爲干城之兵士，亦至逼於饑渴，不得吃麵包飲水，亦未可知焉。嗚呼！亂機已伏，惟待發洩耳。歐洲之禍，其不遠乎？若夫問鼎之輕重，須期之於日後也。

中俄陸路貿易

譯東京日日報西十月廿九日

中俄貿易於陸路，經恰克圖賣買城而行，由來已久矣。據該地商會所具報，昨年貿易爲約一千九百六十萬一千四百五十留。俄一留當日本約七十五錢。一千八百九十四年約千七百八十八萬九千七百七十二留，一千八百九十三年約千七百二十六萬七千三百三十四留，年年有增加之實。蓋因中國進俄之貨物日益增長也。何則？自俄國輸進中國貨物，以昨歲比較前年，約減五十萬留焉。茲將自俄輸進中國貨物盈肭之數表錄如左。按此表與下表其分數所列按之合數均不符，以報文本如是姑仍之。

俄國製品	一千八百九十三年	九十四年	九十五年
	九十三萬零六百五十一留	七十五萬五千三百三十四留	九十七萬七千二百七十七留

外國製器 十九萬三千七百七十九留 十九萬八百六十九留 二十五萬五千四百五十八留

金銀等類貴重銀之類 百一萬五千七百一十二留 百四十六萬九千九百二十六留 八十三萬四千三十留

紙幣即銀紙也 十七萬四千四百五十五留 二十五萬九千八百八十八留 十一萬九千七百七十七留

合計 三十三萬零三百三十九留 一萬零三萬零三萬七留 二萬三萬零四百八十二留

自中國經由恰克圖進俄貨物數目。年有增加。昨歲所輸入約千七百四十六萬四千九百六十八留。九十四年約千五百二十七萬五千四百六十五留。實增多二百十八萬九千五百三十二留也。其品目譯登如左。

中國產物 一千八百九十三年 九十四年 九十五年

蒙古產物 一千三百三十七萬八千五百零五留 一千五百四十四萬二千八百六十七留 一千五百四十九萬三千三百九十四留

俄國紙幣 三萬二千八百五十五留 三萬九千九百九十九留 十萬零六百十三留

中國貨物輸進也 米革兒州爾勞活 是州及其餘各州 百三十三萬二千留 百零二萬零六百留 百七十三萬七千八百五留

合計 千四百九十九萬三千六百六十六留 千五百二十七萬零四百零五留 千七百四十六萬四千九百六十八留

中國產物。惟茶最多。昨年所輸進約一千四百七十九萬五千九百一十四留。九十四年約千二百八十三萬六千四百九十二留。九十二年約千二百九十七萬九百五十八留。由是觀之。中俄陸路貿易亦可窺見一斑矣。

美新總統麥見尼傳

譯大阪朝日報西十一月初七日

美國新總統麥見尼氏以千八百四十三年生於阿哈由州。那兒一兒邑。家本素貧。父為鐵工所監理。眷族頗眾。移居於波蘭多。構木造屋。簡樸古風。當此之時。禁買黑奴之論喧囂國中。以差斂母邑為提唱宗風之地。差斂母邑距波蘭多二十英里。當時名士。架里聳披克氏。馬里。牽里來多等。常會於茲。或演論說。或藉新報。以倡禁販黑奴之議。名聲藉甚。震動四鄰。麥氏年尚幼。而側耳於此。異日遂為一國之領袖。實基於此時也。年甫十七。入便司老班爾亞州。亞里見爾大學。未幾罹病。不卒業而退。及病愈時。家道益貧。不能復入學。乃為小學校教師。執鞭朴。訓童蒙。作青年度日之計。然思前程遠大。抱千里之志。而不能副。徒鬱鬱於僻村陋巷之小學校。其憂傷悲憤之情。已可概見矣。此小學校今尚存。正面有二窗。兩千八百六十一年。值南北爭戰。麥氏時年十八。應徵入阿哈由州兵第二十三聯隊。執鎗提劍。勉勉從事。上官知其可用。擢於卒伍。為軍曹。出戰數次。歷升大尉。戰役方罷。拔遷小佐。當時耶是氏猶在軍。後為總統。評之曰。麥生雖年少。頗敏於事務。遠出儕輩之上。不論身在戰場。與平居

無事未嘗懈怠又不以暴風疾雨冰雪霰夜動其志操斯人性行可見一斑矣千八百六十五年南北戰役畢麥氏乃脫軍服擲槍劍歸鄉里修法律之學氏從戎四載嘗語人曰予在軍中所得遠勝於在學校矣余實以此際調養身體使之康健克去已私以大成愛國之志而已後在波蘭多習法律學千八百六十七年考試律師得列高第遂遷居於廣同美國地以從事職業矣麥氏自幼之時左袒禁販黑奴論後乃入共和黨大主張其說千八百六十七年共和黨發論許黑人有與議選舉之權所謂黑奴者麥氏此時始登壇論政直據意見時年二十四聽者以為辯才罕匹名聲日隆千八百六十九年於阿哈由州推舉檢事總長而麥氏中選時年二十六越明年娶妻琴瑟極和生二子而皆夭夫人憂鬱不娛旋得病麥氏百方慰諭至廢其最愛之游獵年三十四當選入議院時給里氏為保護稅主義首領保護稅主義是美國共和黨一派之說詳第十冊麥氏見麥氏入院雄辯驚人給氏嘉其能遂倚賴之於是敵黨疾視更甚欲排出諸院多方畫策遂於第三次選舉欲奪其選卒不可得然其執保護稅之說未曾少衰焉當千八百九十四年選舉之際演說二百六十七次或一日七次志氣揚揚再選入院擢為阿哈由州知事者二次今已為總統綜攬美國政權麥氏體軀雖不甚宏偉然頗壯健額廣頭大應接外人溫雅慎重不嗜飲酒嘗奉米所爾士得基督教云

美國官民年俸

譯時事報西十一月初七日

美國官民所得酬貲各有高低多寡之別試即其數目類記焉查總統年俸計五萬圓副統及其餘內閣人員各八千圓駐一等國大使年俸一萬七千五百圓然外交官糜貲甚夥不足補其所費以外官較內部其所銷糜當三倍俸貲是故為外交官者自非家係素封必不能當其任現如英國全權大使年俸為十萬圓又別領交際得貲甚多蓋有由也又美國大審院院長年俸一萬五百圓陪席判事為一萬圓巡迴判事為六千圓稽考商業會委員為七千五百圓陸軍少將同馬海軍少將減五百圓大佐為四千圓又如紐約州知事年俸為一萬圓其府長月俸為千圓監督遺囑委員年俸一萬五千圓府裁判所判事年俸一萬圓高等法院判事一萬七千五百圓此美國大官酬貲之數也又美國第一流素封家文打尾女多所有鐵路總理爾票氏年俸十萬圓伴是兒巴爾亞鐵路公司總理路巴篤氏年俸五萬圓副總理湯毛崇氏二萬五千圓又太平洋鐵路公司總理亦同焉紐商生命保險公司總理麥家儀氏年俸十萬圓餘外得高俸者甚眾其富實可窺見一斑矣

美國印書日盛

譯大阪朝日報西十月廿五日

美國印書事業與近時文明之運並興可謂蒸蒸日上矣自千八百八十年至九十年北部諸州書房及印書局數曩時惟有二千四百六十七所今增多至一萬二千三百六十二所每年收支銀幣約二億七千五百萬圓又在千八百八十年新報及書籍印行爲二十億六千八百萬而至千八百九十年則爲四十六億八千萬距今前四十年美國日刊新報惟二百五十四種耳然至千八百九十年增多爲千七百三十種其興盛可觀矣

古墨翺會

譯東京日日報西十月十三日

古巴島與西班牙政府爭鬪紛紜結而不解者已久矣古巴有志之士就墨西哥國志士相與謀畫將以該島合併墨國爲一共和國創立古墨會會委員醫博士西安好之喔氏郵書本館且致會規併叩本館意見焉今錄其會規譯登如左
一表白本會旨趣示古巴島民間其輿情何如
二西班牙政府在該島家屋及官府一切貲財給還價值之法從宜議定
三古墨既合併以不干涉西班牙利害爲度更訂墨國通商專約
四分古巴島爲三州每州置京府以任自治之政

俄國陰謀將露

譯時事報西十月十一日

某國駐德京柏林領事豫言俄國籠絡政策不可永續曰俄皇歷游歐洲雖所至何國未嘗明言俄法專約然其到法京巴黎交誼濃厚兩國甚懽事最昭昭也蓋俄國政策欲操縱德法維東洋和局而暗中收攬權勢以握歐洲之牛耳也然各國已窺破其禍心不屑屈節任其指使德奧意三國同盟日密而尚欲與強國聯合故俄之陰謀亦將漸破矣德國新報云俄者虎狼之國欲聯絡他邦而自恣其利不可親近焉然英憤德報嘗謗英太甚若德不謝罪則恐英人不援三國同盟矣

俄國窺伺朝鮮

譯東京日日報西十月十四日

桑港新報曰俄國逞威力於朝鮮日漸增益朝鮮政府許法國敷設鐵路自漢城至義州由是俄駐朝公使勸說韓廷矣夫義州在朝鮮境上其距郭列穆斯科港實不甚相遠郭港者俄國西伯利鐵路所應築之地則接續兩地鐵路固易易耳法之與俄相通氣脈以謀朝鮮列國素所共悉則法築鐵路之事亦可以揣摩而知其概矣由是觀之若俄國所爲英不干涉則俄不獨商業稱雄於朝鮮且將攫取其政柄握朝鮮政柄蓋俄皇所深望也曩昔俄於君斯坦丁若無列國干涉挫折其雄圖則俄不待兩三載必得志於朝鮮矣邇來日本內閣卸任新員接篆近議擴張陸海各軍最有關繫於此間者也

按郭列穆斯科港前報誤作烏拉凡窩是篤古港

羅伯寄僚友書

譯日本新報西十月三十日

英國自由黨羅斯伯利伯爵固辭總理蓋以別有心事耿耿不忘也其寄僚友埃利士氏書曰近日之事不忍緘默坐視欲陳愚衷於左右願足下曲諒焉余於東方事務指土耳其與黨員諸君意見參商如黨中老政學家虞拉得斯多温氏亦與吾所見其等事互異余已失黨員之援事已至此余復誰怨惟自信之餘恐分裂黨勢之跡最為可憾耳蓋任此事務不獨關余一身名利也余欲披露腹心則勢不可立於黨外為自由黨計又為一身計不宜居總理之地余所以辭職弗就也今已辭之余亦一政治家耳則任意論政亦何妨哉當國家多難之際望足下匡余不逮周旋政局幸無辭讓敢佈微衷敬伸謝悃焉蓋羅伯目擊土耳其之事嘗云英以獨力干涉土政恐釀歐洲不和而戰雲忽起然自由黨員一半人士所見異此昔虞翁演說亦云干涉土國政治決無招歐洲反抗之憂參看第十一冊則羅伯之辭總理亦宜矣

英員選舉

譯日本新報西十月初二日

英國自由黨伯爵羅斯伯里既辭總理而推阿士鬼氏承其乏先是英前相虞翁厭政事紛煩閑居里閤足襲其職者祇有兩士一為羅伯一為塔亞合得塔氏在上院主自由黨操縱夙具機變之才罕有出其右者然黨內約有四十餘人不欲舉塔氏使龔虞翁之後設一旦氏為總理則此四十餘人必離叛舍去不奉約束昭昭明甚遂舉羅伯為總理焉伯素性温和一貴族也本非雄才英敏措施政策多失其宜故英國政治偷安姑息失威信於外國者頗多於是交攻紛起伯遂辭其職矣然則足以泄其任者當為塔亞合得氏乃羅伯舉擢竟不出此而推阿士鬼氏夫阿氏之威望未足以牽黨員可無論已自是黨員紛出恣意自行不可統合虞翁復起亦不得已也然翁齡已過古稀意彼舉賢承任而後歸臥舊廬歟

英人議中國加稅事

譯時事報西十月三十日

昔李中堂游歷歐洲與各國政府言欲增中國關稅各國謂若開中國內地聽商賈自由買賣則副其望矣英國首相沙兒司尾里告中堂云當各國認諾加稅以前宜先開輪進貨物之途俾商人易於販賣蓋志在促中國敷設鐵路也若釐金關稅不見異議英相之意蓋欲一旦鐵路竣工即從此路起訖兩處設抽釐金稅所至鐵路中間則免抽課稅云英國新報所誌如此

英人憤德

譯時事報西十月初十日

東部亞弗利加洲善齊拔國僭王開立為英國海兵所攻擊戰敗投身於德國領事館英領事請交人而德領事不允匿藏於軍艦英人聞之憤懣焦灼謂曩者都能士

罷兒之役。侮辱我英。今又有此事。其情狀豈堪言哉。斯伯克突兒報論云。我所以被侮辱者。蓋由善齊拔國所屬之地。不甚分明也。則宜於此際。斷爲我屬地。以杜絕德人窺伺之念矣。虞羅伯報亦云。德報詈罵我國。不可殫述。是何居心。我決不容其罪。若彼國答我此言。則惟有與伊決裂。蓋寓開戰之意云。觀英報所論。正摹寫英人志氣。英國政府將懲德之無禮。其意可知矣。

游覽伯林記

譯國民新報 西十月廿四日

日本德某。倫敦之游已畢。來觀伯林。何其曠達也。雖然。彼兵勇之溫雅若此。洵在意計之外矣。德人本羸野。獨此軍人。進退舉動。靡不中節。聞德國女子。以作軍人之妻。爲一生至願。信不誣也。然百戰老將。顰眉慨嘆。見當今士宦一流。文弱柔脆。每吃黑麵包。飲黑麥酒。追懷些當米所是當年之事。即前廿餘年。法德構兵事。未嘗不暗彈老淚矣。或云軍人好裝束。細腰。珠白粉顏料。余雖未能驟信。唯見兵勇秀美。目眯心醉。愈增茫然矣。苟如此而勇於公戰。所謂錦上之花。豈復在他乎哉。彼都人士。質素儉樸。甚有可嘉。德駐倫敦商館。所用丁役。且有戴絹製帽者。德人在此地。以堂堂外交之官。居恆止戴平帽。其衣食居處。頗成奢美。即伯林宮殿。崇尚簡樸。誰料德能破法國。克丹麥。勝奧國。隱握歐洲霸權。儼等帝王之尊哉。若夫前皇常住之宮殿。比尋常貴族所居。猶下數等。上能勤儉。率先導下。國運隆興。豈偶然哉。

德人善飲麥酒。余自和蘭國鐵路赴伯林。車中有佳人。年齒約二十。紅顏毛髮之色。如琥珀。粲粲下垂。倚車窗。引巨觥。立飲麥酒。余先驚駭。迨既至伯林。見都府中。最多座客者。爲麥酒店。不論男女。鼓舌酒肆。其賞麥酒。酒質頗賤。德人本好以賤價買好物。蓋其性然也。西諺云。德人默而考於內。法人發而語於外。英人尚實踐焉。今德人不獨考於內。而又能篤行。余雖未盡見德人。然可敬可愛。一望而知其有作爲之人也。余雖不多見上等高尚之德人。彼國亦有似英之紳士者。惟概言德人品性。不出野獷鄙吝深刻之間。是亦由一種國風。積習使然。德人之本色。蓋在此也。

西班牙亂耗

譯時事報 西十一月初六日

西班牙國屬地。古巴呂宋等。相率起事。未能平定。國帑盡於內。大兵屯於外。而頗多兒黨島情形。亦甚不佳。重以內憂將起於蕭牆。頗覺危懼。先是千八百七十二年。弄加羅斯七世。欲居西班牙王位。而不遂其志。迨亞兒俸縮七世登極。爾沙尾拉太后攝政。弄加羅斯方謂繼承大寶。當在吾身。遂目幼主爲篡奪王位。日待好機會矣。且茄里士多黨人。往時加羅斯起兵。不棄前日之忠。有意再謀起事。常廬聚披連。爾士山。在與法國接壤之處。以慄悍見稱。其徒日揭竿爲義舉。蹈湯赴火。且不辭焉。若一旦徒黨勃

興則西班牙政府不知出何策以弭亂矣。

港報論東洋大局

譯東京日日報西月初十一

西十月念八日。香港新報。叙列日本海軍聲勢極強。又比較英日在東洋海軍演說云。按東洋現時形勢。得日本同盟者。必能樹立其威力。故欲保持權勢於東洋。莫善於同盟焉。倘英日同盟。則英國威勢不動。固如磐石。足以維東洋之和局。若日俄相合。則俄勢莫大。南至新嘉坡。北至日本北邊。亞細亞一帶之地。惟任其所欲為耳。竊思日俄同盟。雖似頗難。然今日之事。朝不知夕。未必俄日不能聯合也。然則注目東洋之利害安危者。亦當關心矣。文中謂東洋非特指日本東方亞細亞洲一帶皆是。中人特稱日本曰東洋而不知已亦國於東洋也。

歐洲各國軍備

譯時事報西月初十一

英國斯打氣士多報。畧敘歐洲各國兵備云。夫歐洲一旦有兵燹告警。當今之時。軍備嚴整。從容處事。能不失其措者。惟德國而已。法本欲雪往年城下之辱。言德法上之役也。下籌策。擴增海陸各軍。糜費國帑。所需甚鉅。然未臻盡善。至奧國之軍。不能應變。固無論焉。若一旦有事。疆場則宗社邱墟矣。俄國軍備不完。已無容疑。然俄外則勉強維持列國和局。而內則開拓富源。增殖人口。其汲汲為此者。意欲坐視德法之競製武器。銷耗財力。欲乘兩國衰疲。以收漁人之利也。要之諸國同盟。以敵我英。事成與否。雖未可知。近時歐洲風雲。勢將激變。岌岌之象。如在目前。不待智者而知。則英亦宜擴張海陸兵備。以當歐洲全土之兵力矣。

歐美產銅數目

譯時事報西月初十一

自本年正月。至八月。八箇月間。美國產銅十三萬四千七百七十五噸。比較前年同時之期。增多二萬六千四百九十九噸。又歐洲產銅五萬七千二百二十四噸。比前年增多五百二十三噸。而自美國輸出歐洲數目。日漸增加。約七萬八千三百二十二噸。比前年亦增多三萬三千五百七十九噸。蓋歐洲諸國。電氣事業益興。而需用銅數。亦日加多。故美國銅價。大有起色。而未見其賤落也。

法文報譯

宛平郭家驥譯

革雷得志畧

譯法國拉盧士集

革雷得又名剛低。亞細亞土耳其之一島也。居民二十七萬五千。從西教者二十三萬四千。從回教者三萬八千。從猶太教者三千。革雷得土語作克黎特。或作機黎特。所屬各地。曰加內。曰剛低。曰埃提摹。曰伐幾亞。曰拉斯依得。剛低為會城。又名美加。婁各斯投。有居民一萬二千。駐總督一人。希臘教主教一人。以土產富庶論。此島殊非要地。境之廣濶。亦如法國地中海之高爾塞亞一島耳。已開道路。共計不過十二

啟羅邁當地脈三分之一皆石田大半荒蕪未經耕種民情亦懶然歐洲南面阿洲北地之貨運於此島者極盛島中有平原長五十啟羅邁當寬七啟羅邁當不等產大麥最多若盡力耕之所產當加十倍島中多棉桑產樹膠極佳蜂蜜葡萄酒出於衣打丁巔甚著名土貨中以橄欖油爲大宗多運銷於奧法國又以油在島中造肥皂加內有肥皂廠二十所剛低亦有廠數十處奶餅木料出口者亦甚多出口貨每年約值五兆或十兆佛郎不等橄欖油居其大半入口貨約值出口者三分之一耳島中政制係一千八百六十七年所定越數年島人與土王重訂之所立章程土國政府不能廢由島自主地分五大部二十三小部有總督一員每五年一易又巡撫一員若總督爲西教人則巡撫必爲回教人兩相更易五部各有官土語曰逆特薩衣夫均由兩教人中參半選之各小部之官則西教人例應多於回教凡官事文牘皆用希臘土耳其兩國文字詞訟須操兩國言語然總聚會議則用希臘語一千八百九十七年定立大小訟院二十九所商賈訟院一所審事官與行政官權分事晰兩不相涉島中養兵一千五百人以島人充之費由土國發給島中入款半歸土國政府半用於島中工程用缺則土國補之

奧斯馬加國商辦鐵路條例

西一千八百九十四年十二月三十一日進呈奧皇次年正月初一日批准

寶山黃致堯譯

第一段地方利益鐵路條例

第一款嗣後遇地方利益之闊軌狹軌狹軌鐵路即次等鐵路及村莊枝路各鐵路擬辦工程及建築裝配事宜概令從簡辦理不得損碍兵部例有之權利並爲該各路經辦事宜及生意之專定章程減少速率之火車即慢車起見所有一千八百五十一年十一月十六日經辦鐵路章程及續定各章與凡係經辦之日後安謐條款概不照辦惟須經該部查核准行並須與各省官員因所屬之安謐事宜頒發告示之權利毫無妨碍

倘商部查現有之鐵路嗣後接連次等鐵路兼走慢車堪給前項從簡辦理者一律給予

第二款承辦地方鐵路遇巡防稅關事宜及各地地方建設經理該兩項事宜按照經辦鐵路章程第六十八節及一千八百五十四年九月十四日條例第六節內載繳官各捐概行蠲免

第三款嗣後地方利益鐵路定車價時准政府免照一千八百七十七年七月十五日條例內載客位價目及別項條款內載價目運費分別辦理

第四款除理刑衙門例行各事應需各項稅捐印花稅外凡請讓地基請給實在權利攤給建造經辦之各料墊借現銀已未接行之承造股票或別項攤派及無論何項事件借用土道章程及載運或別項之担保約據建造與經辦鐵路之成本合同俾得保護承造地

方利益鐵路起見所有合同註冊呈稟及別項文件概免稅捐印花稅。

請給權利人因擬辦工程已得准憑後為地方鐵路之銀錢及經辦製造事宜起見投遞稟呈圖樣及別項擬辦之件概給前項利益。

第五款政府遇給予地方利益鐵路之權利所給各利益開列於下

一承造地方利益鐵路訂立合同投遞稟呈繕立契券並因前項契券合同呈請註冊並為集本該本利息及經辦各担保建築及裝配鐵路各工程至經辦之第一年底止購買地基至經辦之第三年底止各事宜起見所有契券及鈔錄案卷等件概免稅捐印花稅所有承造及攬料人收條並照辦該各項裝配鐵路之付款概給前項蠲免所有理刑衙門詞訟各件不得援照前項利益。

二按照地方利益鐵路之權利行用股票初次續股票上兌股本初次建造裝配鐵路嗣後政府查應須擴充工程及供給應需材料等項並押款註冊担保初次續股票及意外借款各事宜概免稅捐印花稅並本款第一節內載至經辦第三年底止之購買地基除該田戶按現行條例繳納各鄉及自主各鐵路之各捐外概不徵收過戶稅。

三給予權利及訂立權利之准憑概免各項稅捐印花稅。

四自給權利之日起計二十五年内所有生意股利各捐概予蠲免股利票免用印花該期限内各地方示繳前項稅捐及印花各新稅一律蠲免。

凡奉有權利人所建局廠枝路裝車旁軌及各項裝配工程歸承辦名下政府允准者一體給予第一至本節之利益。

五免繳國家緝查各花銷。

六奉有地方利益鐵路之權利人請將一千八百六十二年十二月十二日條例內載徵收客票之印花稅一節酌照客位價目每百抽二由該權利人按月上兌國庫。

凡現有之地方利益鐵路及經辦他人承造之鐵路局亦給前項利益。

第六款凡各王國奧蓋兼并匈牙利不威迷二王國也各邦各縣各鄉及自主各鐵路因集股本已奉政府准

行之股票及續股票各押款所有註冊銷册未經給予第四第五兩款之蠲免者一體准免稅捐印花稅限七十五年按本之借款所有股利票免用印花並免股利捐及各本地示繳之新捐。

第七款為集股本起見凡由銀行或定例准設之某銀局某銀會或該局會分局行用之續股票股利票歸政府論准稽查地方擔保者按照一千八百六十五年七月初十日條例第三款概免稅捐印花稅。

前項各票應由政府切實保護開列於下。

一用官款或一省或自主各鐵路公款作保倘干涉鐵路人之款實有的保者亦可作保
 二借給地方利益某鐵路之款鐵路冊內註明押款或用他法註冊均可作保
 三用某邦鐵路之續股票或用平人承造地方利益鐵路之票作保歸國家或其邦擔保
 或用他法擔保總聽政府核准施行
 四以上自一至三之擔保祇指行用前項各票集本之鐵路而言嗣後即准該路提用股本
 以上應納生意捐之各銀局亦按一千八百四十九年十月二十九日條例第二十三節
 之債戶權利在前項續股票利項下扣除捐款
 以上各項付款概可援照一千八百七十四年四月二十四日條例內載得有押款之權
 利八各節辦理

第八款第七款內載之續股票嗣後作為存本可存公同稽查之善堂學塾信局節財所孤
 兒會及轉給遺囑之財產局並准行用銀市俾作為應存之押項惟不得過股票註明之
 數所有辦法開列於下
 一每屆期頭所有給付續股票利及按本總款須有行用各銀局之相同款項抵當
 二以上款項須有國家之付款押款擔保或鐵路冊內註明之抵款權利
 三該各款所給行用之局各權利須與經辦鐵路之經費要款及一千八百七十四年五

中西文合璧表

麥格鐸瑞	Sir Iblau de Macdonald	鮑爾鐵漢	Baltimore
特甫	Grant Duff	伍特	Oude
漢勃	Hamburg	曼屈蘭斯	Madras
奧薩	Odessa	古滿	Humann
白都	Batum	悖步	Burma
喬治三	King George III	阿山	Assam
夸辣木	brimian War	班考	Bengal
阿比呢	Abyssinia	夢諾開	Monoca
西黎歐	Syrus	瑞柯替	Novosti
大西	Great Western	洛柯糖	Rosebery
勞忒根	Rontgen rays	漢密登	Hamilton
惠尔木	brimian War	愛華登	Acton
拋芝士	Portsmouth	琅柯雅	Lonsdale
遙洛斯水	Yoroslav	花脫海	Whitehaven
山甘	Saghalien	華羅鈞	Krieger
鮑爾鐵克	Baltic	湛米森	Jameson
揭尔考甫	Khilkoff	奎司倫	Queensland
希客閣	Chicago	佛羅拉	Venezuela
立佛坡尔城	Liverpool	温屈拉	Wemdrich
愛能考甫	Annenkoff	倚席披	Ethiopia
曲蘭開司批	Transcaspien	聶勾	Niger
雪特乃	Sidney	美尼立	Menelik
立佛雪注	Liversidge	台化美	Dahomey
紐沙河上惠河	New South Wales	班濟薄	Bajibo

又續助贊諸君姓氏

劉景韓中丞助銀二百元 朱亮生觀察續助銀一百元 唐瑞芝觀察助銀二十元

本館告白 本報恭錄 諭旨以前悉憑滬上各報登載誠恐不免舛誤以後擬待

京報到後再行敬謹錄登庶較完善 又本報譯登英文報內其人地名之不習

見者現於本期起概依文之次第作中西合璧表附於報後以便閱者考核法俄

報當續載 又報後附印華盛頓傳現因卷帙繁重非二三年不能印完故將第

二卷後全付石印俟出書後發售不復附報後

本館告白 湖北官派各報前各期皆於出報之日寄至武昌由友人轉派現在別

延翟聲谷經理如有延誤請即函詢該經理人可也

本館告白 叠接各省友好來信詳詢報館出入之數極見關心大局現準一俟年

終即將開辦以來款項出入及印報派報之數並各處經理人派報寄款之數詳

具清冊印明正報後以供眾覽先此聲明

附刊誤 十一冊報第十二頁十八行理春誤作恒春又十二冊第十六七兩頁間

排比時誤脫一行以係零星校印故未校出茲附錄於後

四尺配有一小氣球形如風箏使在空中指出風吹方向耳

務農會公啟

中國地處溫帶氣候和平風雨時節西人每歎為全球沃壤秦漢以後教稼明農久置不講土宜不辨嘉種不求豐穰之歲僅足事畜一遇水旱蟲賊束手坐歎農民日貧生計日蹙近年西學大興有志之士銳意工商諸政而於農學絕不講求未免導流塞源治標忘本蒙等不揣固陋思招集同志勸設務農會以開風氣以濬利源然事繁任重圖始惟艱茲擬就簡要章程十條如有未盡妥善之處海內君子教之誨之幸甚

一本會籌集款項在江浙兩省地方購田試辦惟需款浩繁尚冀四方同志解囊慨助以成此舉所購之田即作為會中公產

一同志捐助之款統由時務報館代收按旬登報以徵信實

一擬聘請化學師一人辨別土宜並酌購外洋機器農具為中國所不可少者以佐

人力之不逮泰西人工極貴故事事須用機器中國工價甚廉可不藉機器之力然人力不勝之處亦非機器不可

一農之為義兼耕牧言本會除樹藝五穀外博採中外各種植物一一試種兼及飼

養牲魚等事以廣利源

一每年收款除開支薪水等項外陸續添置田畝繙譯農書並勸刻農學報章專譯

各國農務諸報及本會開辦後一切情形將來試辦有效即開設製造糖酒等廠
稟請設立農務學堂

一 每年出入款項滙錄登入本報以杜浮銷報章未行以前則登時務報

一 此舉雖用西法然耕植飼養仍用本處農人並不奪其固有之利

一 海內同志願入會者請將 台銜住址開寄時務報館以便遇事公同商酌

一 試辦之時如有聰穎子弟情願從學者可至本會學習不收束脩自備飯食將來

學成即可派充各處分教習等職西國農部各員無不由農務學堂出身者

一 此係初擬簡要章程俟開辦有期再訂細章

上虞羅振玉
會稽徐樹蘭
如皋朱祖榮
吳縣蔣 公啟

捐款姓氏

上虞羅振玉
吳縣蔣 捐銀千元

按農蠶種畜為我國自有之利與商務之須求諸人者不同又但須取材於地與
商務之與人爭衡者亦不同今有朱君閻樞徐君仲凡蔣君伯斧羅君叔蘊欲在
上海創設務農會斯實今日切要之舉特將公啟附印報末以俟同志康年謹誌

谷國農務諸君及本會開辦後一切情形將來試辦有效即開改製並種酒等

稟論設立農務學堂

每年出入款項匯錄登入本報以杜浮銷報章未行以前則登時務報

此舉雖用西法然耕植何善仍用本處農人並不奪其固有之利

海內同志願入會者請將台銜住址開寄時務報館以便遇事公同商酌

試辦之時如有聰穎子弟情願從學者可至本會學習不收束脩自備飯食將來

學成即可派充各處分教習等職西國農部各員無不出農學堂出身者

此係初擬簡要章程俟開辦有期再訂細章

上海農務會
公啟

捐款姓氏

吳聘齋 捐銀千元

按農蠶種畜為我國自有之利與商務之須求諸人者不同又但須取材於地與

商務之與人爭衡者亦不同今有宋君閱樾徐君仲凡蔣君伯各羅君叔蘊欲在

上海創設農學會斯實今日切要之舉特將公啟附印報末以誌同志 庚午 謹誌

